叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新鲜空气爱好者(fresh Air Fiend) 000001

2. 新鲜空气爱好者(fresh Air Fiend) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新鲜空气爱好者(Fresh Air Fiend)

[freʃ]	[eə(r)]	[fiːnd]
Fresh	**Air**	**Fiend**
新鲜的	空气	恶魔

新鲜空气爱好者

[baɪ]	[kriːs]	['nevəl]
By	**KRIS**	**NEVILLE**
经过	克里斯	内维尔

作者：克里斯·内维尔

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[kɑːl]	['rɒdʒəz]
Illustrated	**by**	**KARL**	**ROGERS**
插图	经过	卡尔	罗杰斯

插图作者：卡尔·罗杰斯

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['februəri]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**February**	**1952**	**.**
星系	科学	小说	二月	-	.

《银河科幻》1952年2月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[sɪk]	[ænd; ənd]	['helpləs]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['lʌki]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]
Sick	**and**	**helpless**	**,**	**he**	**was**	**very**	**lucky**	**to**	**have**	**a**
生病的	和	无助	,	他	曾是	非常	幸运的	到	有	一个

他当时病弱无助，非常幸运地得到了.....

['feɪθf(ə)l]	['neɪtɪv]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[nɜːs]	[hɪm]	.
faithful	**native**	**woman**	**to**	**nurse**	**him**	**.**
忠实	本国的	女士	到	护士	他	.

一位忠诚的当地女子将照顾他。

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	?
Or	**was**	**he**	**?**
或者	曾是	他	?

还是另有隐情?

[hiː; hi]	[rəʊld]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[plɑːnts]	.
He	**rolled**	**over**	**to**	**look**	**at**	**the**	**plants**	**.**
他	滚动	超过	到	看	在	这	植物	.

他翻过身去看那些植物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['krɪŋk(ə)ld][ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['flaʊə(r)][bɒks] [ə'krɒs]

They	were	crinkled	and	dead	and	useless	in	the	narrow	flower	box	across
他们	是	皱巴巴的	和	死的	和	无用	在	这	狭窄的	花	盒子	穿过

[ðə; ði][hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

它们皱巴巴的，枯萎了，毫无用处地躺在小屋对面的狭窄花箱里。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][ɑːm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

He	tried	to	draw	his	arm	under	his	body	to	force	himself	erect	.
他	尝试	到	画	他的	手臂	在下面	他的	身体	到	力量	他自己	直立	.

他试图将手臂伸到身下，强迫自己勃起。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['ɒksɪdʒən][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [ɪn] ['sliːpɪli] .

The	reserve	oxygen	began	to	hiss	in	sleepily	.
这	预订	氧	开始	到	嘶	在	昏昏欲睡地	.

备用氧气开始发出昏昏欲睡的嘶嘶声。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['sɪgnəl] ['hɜːθə] [tuː; tə][help][hɪm] ,

He	tried	to	signal	Hertha	to	help	him	,
他	尝试	到	信号	柏林赫塔	到	帮助	他	,

他试图向柏林赫塔队示意，请求他们帮助他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

but	she	was	across	the	room	with	her	back	to	him	,
但	她	曾是	穿过	这	房间	和	她	后退	到	他	,

但她当时在房间的另一边，背对着他。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] , ['sɪrəpi] ['medsn; 'medɪsn] .

her	hands	fumbling	with	a	bowl	of	dark	,	syrupy	medicine	.
她	双手	笨拙	和	一个	碗	的	黑暗的	,	糖浆	药品	.

她的双手笨拙地摆弄着一碗深色的糖浆状药水。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

His	lips	moved	,	but	the	words	died	in	his	throat	.
他的	嘴唇	已搬	,	但	这	字	死亡	在	他的	喉	.

他的嘴唇动了动，但话语却哽在了喉咙里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [ɪn][hjuːdʒ] ['læbrətɔːriz] [wɪð] ['meni]

He	wanted	to	explain	to	her	that	scientists	in	huge	laboratories	with	many
他	通缉	到	解释	到	她	那	科学家	在	巨大的	实验室	和	许多

['helpər] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒlәz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

helpers	and	millions	of	dollars	had	been	unable	to	find	a	cure	for
助手	和	百万	的	美元	有	到过	无法	到	寻找	一个	治愈	为了

- ['fiːvə(r)] .

liguna	fever	.
-	发烧	.

他想向她解释，拥有众多助手和数百万美元资金的大型实验室里的科学家们都未能找到治疗利古纳热的方法。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [nəʊ] [braʊn] ['lɪkwɪd] , [meɪd] [laɪk] [keɪk] ['bætə(r)] ,

He	wanted	to	explain	that	no	brown	liquid	,	made	like	cake	batter	,
他	通缉	到	解释	那	不	棕色的	液体	,	制成	喜欢	蛋糕	连击	,

他想解释说，那不是像蛋糕糊一样的棕色液体，

[wʊd] [kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [hæd; həd] ['desɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]

would	cure	the	disease	that	had	decimated	the	crews	of	two	expeditions	to
会	治愈	这	疾病	那	有	被摧毁	这	船员	的	二	探险	到

- [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['gɒtn] [bæk] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

Sitari	and	somehow	gotten	back	to	cut	down	the	population	of	Wiblanihaven	.
-	和	不知何故	获得	后退	到	切	向下	这	人口	的	-	.

将会治愈那种曾使前往锡塔里两次探险的船员伤亡惨重，并且不知何故又卷土重来，导致维布拉尼哈文人口锐减的疾病。

[bʌt; bət] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]

But	,	watching	her	,	he	could	understand	what	she	thought	she	was	doing
但	,	观看	她	,	他	可以	理解	什么	她	想法	她	曾是	正在做

.

:

.

但是，看着她，他就能明白她认为自己在做什么。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['fɑ:məsɪst] [pʊt] ['kemɪk(ə)lz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)]

At	one	time	she	must	have	seen	a	pharmacist	put	chemicals	into	a	mortar
在	一	时间	她	必须	有	已见	一个	药剂师	放	化学品	进入	一个	砂浆

[ænd; ənd][greɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['pes(ə)l] .

and	grind	them	with	a	pestle	.
和	研磨	他们	和	一个	杵	.

她一定曾经见过药剂师把化学品放入研钵中，用研杵研磨。

[ðɪs] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['pi:p(ə)l][dɪd][tu:; tə] [meɪk]

This	,	she	must	have	remembered	,	was	what	people	did	to	make
这	,	她	必须	有	记得	,	曾是	什么	人们	做过	到	制作

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

她一定记得，人们就是用这种方法制作药物的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][pʊt] [wɒt] ['kemɪk(ə)l] - [ə'piəriŋ] ['sʌbstəns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt] — ['flaʊə(r)] ,

and	now	she	put	what	chemical	-	appearing	substances	she	could	locate	—	flour	,
和	现在	她	放	什么	化学	-	出现	物质	她	可以	定位	—	面粉	,

['paʊdəd] ['kɒfi] , ['lemən]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

powdered	coffee	,	lemon	extract	,
粉末状	咖啡	,	柠檬	提炼	,

于是，她把能找到的看起来像化学物质的东西都放了进去——面粉、咖啡粉、柠檬提取物，

[sɔ:lt] — ['ɪntu:][ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] [mæʃt] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .

salt	—	into	a	bowl	and	mashed	them	together	.
盐	—	进入	一个	碗	和	捣碎	他们	一起	.

把盐放进碗里，然后把它们捣碎混合在一起。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'tent][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l]

She	was	very	intent	on	her	work	and	it	probably	made	her	feel
她	曾是	非常	意图	在	她	工作	和	它	大概	制成	她	感觉

['ɔ:lməʊst]['helpf(ə)l] .

almost	helpful	.
几乎	有帮助	.

她工作非常专注，这可能让她觉得自己很有帮助。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ;

Finally	she	moved	out	of	his	field	of	vision	;
最后	她	已搬	出去	的	他的	场地	的	想象	;

最后她走出了他的视线范围;

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	found	that	he	could	not	turn	his	head	to	follow	her	with	his	eyes	.
他	成立	那	他	可以	不是	转动	他的	头	到	跟随	她	和	他的	眼睛	.

他发现自己无法转头用目光追随着她。

[hi:; hi] [leɪ] ['kɒnʃəs] [bʌt; bət][ɪ'nɜ:t] , [laɪk] ['wɔ:təlɒgd] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] .

He	lay	conscious	but	inert	,	like	waterlogged	wood	on	a	river	bottom	.
他	躺	有意识的	但	惰性	,	喜欢	水浸	木头	在	一个	河	底部	.

他意识清醒却一动不动地躺在那里，就像被水浸泡过的木头躺在河底一样。

[hiː; hi] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] .

He	heard	sounds	of	her	movement	.
他	听到	声音	的	她	移动	.

他听到了她走动的声音。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [slept] .

At	last	he	slept	.
在	最后的	他	睡着了	.

他终于睡着了。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

He	awakened	with	a	start	.
他	觉醒	和	一个	开始	.

他猛然惊醒。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

His	head	was	clearer	than	it	had	been	for	hours	.
他的	头	曾是	更清晰	比	它	有	到过	为了	小时	.

他的头脑比几个小时以来都清醒多了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ['hɪsɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .

He	listened	to	the	oxygen	hissing	in	again	.
他	听着	到	这	氧	嘶嘶声	在	再次	.

他听见氧气再次嘶嘶地进入。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['daɪəl][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [blɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	tried	to	read	the	dial	on	the	far	wall	,	but	it	blurred	before	his	eyes	.
他	尝试	到	读	这	拨号	在	这	远的	墙	,	但	它	模糊	前	他的	眼睛	.

他试图看清远处墙上的刻度盘，但眼前的景象却模糊不清。

" ['hɜːθə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hertha	,	"	he	said	.
"	柏林赫塔	,	"	他	说	.

"柏林赫塔，"他说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] .

She	came	quickly	to	his	cot	.
她	来了	迅速地	到	他的	婴儿床	.

她迅速来到他的小床边。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['redʒɪstə(r)] [seɪ] ? "

"	What	does	the	oxygen	register	say	?	"
"	什么	做	这	氧	登记	说	?	"

"氧气监测仪显示什么读数？"

" ['ɒksɪdʒən]['redʒɪstə(r)] ?

"	Oxygen	register	?
"	氧	登记	?

"氧气登记表？"

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

"	He	gritted	his	teeth	against	the	fever	which	began	to	shake	his	body
"	他	磨碎的	他的	牙齿	反对	这	发烧	哪个	开始	到	摇	他的	身体

['mɜːsɪləsli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɒp] .

mercilessly	until	he	wanted	to	scream	to	make	it	stop	.
无情地	直到	他	通缉	到	尖叫	到	制作	它	停止	.

"他咬紧牙关，忍受着高烧的折磨，高烧开始无情地抽搐着他的身体，直到他想要尖叫着让这一切停止。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋgri][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈfiːvə(r)] [ʃʊk] [hɪm] : [ˈæŋgri][nɒt] [ˈriːəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktərz]

He	became	angry	even	as	the	fever	shook	him	:	angry	not	really	at	the	doctors
他	成为	生气的	甚至	作为	这	发烧	摇晃	他	:	生气的	不是	真的	在	这	医生

;
;
;

即使高烧让他浑身颤抖，他仍然感到愤怒：但并非真的对医生生气；

[nɒt] [ˈriːəli] [æt; ət][ˈeni][wʌn] [θɪŋ] .

not	really	at	any	one	thing	.
不是	真的	在	任何	一	事物	.

其实并没有特别关注哪一方面。

[ˈæŋgri][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

Angry	because	the	mountains	did	not	care	if	he	saw	them	;
生气的	因为	这	山脉	做过	不是	关心	如果	他	锯	他们	;

他很生气，因为群山根本不在乎他是否看到它们；

[ˈæŋgri] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ ˈtiː] .

angry	that	the	air	did	not	care	if	he	breathed	it	.
生气的	那	这	空气	做过	不是	关心	如果	他	呼吸	它	.

他感到愤怒，因为空气根本不在乎他是否呼吸。

[ˈæŋgri][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [bɪˈtwiːn] [ˈplænɪts] , [bɪˈtwiːn] [sʌnz] , [ðə; ði][ˈkəʊldnəs][ɒv; əv] [speɪs] [ˈmɪəli]

Angry	because	,	between	planets	,	between	suns	,	the	coldness	of	space	merely
生气的	因为	,	之间	行星	,	之间	太阳	,	这	寒冷	的	空间	仅仅

[ˈweɪtɪd] , [nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] .

waited	,	not	giving	a	damn	.
等待	,	不是	给予	一个	该死	.

愤怒是因为，在行星之间，在恒星之间，冰冷的太空只是静静地等待着，毫不在乎。

[ˈsevrəl] [jˈiəz] [əˈgəʊ] — [ten] , [ˈtwenti] ,

Several	years	ago	—	ten	,	twenty	,
一些	年	前	—	十	,	二十	,

几年前——十年前，二十年前

[pəˈhæps] [mɔː(r)] — [sʌm; səm][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][ˈfaɪnəli][ˈaɪsəleɪtɪd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪltərəbl]

perhaps	more	—	some	doctor	had	finally	isolated	a	strain	of	the	filterable
也许	更多的	—	一些	医生	有	最后	孤立	一个	拉紧	的	这	可筛选

[ˈvaɪrəs][ɒv; əv] - [ˈfiːvə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæksiːn] :

virus	of	liguna	fever	that	could	be	used	as	a	vaccine	:
病毒	的	-	发烧	那	可以	是	用过的	作为	一个	疫苗	:

或许还有更多——一些医生终于分离出一种可过滤的利古纳热病毒株，可以用作疫苗：

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [kɪl] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ɪˈmjuːnəti] [əˈgenst] [ɪts][mɔː(r)] [ˈvɪrələnt]

too	weak	to	kill	,	but	strong	enough	to	produce	immunity	against	its	more	virulent
也	虚弱的	到	杀	,	但	强的	足够的	到	生产	免疫	反对	它是	更多的	剧毒的

[ˈbrʌðə(r)] [streɪnz] .

brother	strains	.
兄弟	菌株	.

毒性太弱，不足以杀死病毒，但足以使病毒对毒性更强的同类毒株产生免疫力。

[ðæt] [ˈəʊpənd] [ʌp][ðə; ði] - [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

That	opened	up	the	Sitari	System	for	colonization	and	exploration	and
那	打开	向上	这	-	系统	为了	殖民化	和	勘探	和

[ment] [ðæt][ðə; ði][men] [huː] [gɒt][ðeə(r)][fɜːst] [wʊd] [meɪk] [ˈfɔːtʃənz] .

meant	that	the	men	who	got	there	first	would	make	fortunes	.
意思是	那	这	男人	WHO	得到	那里	第一的	会	制作	财富	.

这使得锡塔里星系得以殖民和探索，也意味着最先到达那里的人将会发大财。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [æt; ət][keɪ ˈiː] ,

So	he	went	to	the	base	at	Ke	,
所以	他	去	到	这	根据	在	基	,

于是他去了基的基地，

[fɜːst] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz][strɪp] [maɪn] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpɪŋ]

first	selling	his	strip	mine	property	and	disposing	of	his	tools	and	equipping
第一的	销售	他的	条	矿	财产	和	处置	的	他的	工具	和	装备

[hɪz; ɪz] [ˈspeɪsʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪntərˈsoʊlər][trɪp] ;

his	spaceship	for	the	intersolar	trip	;
他的	飞船	为了	这	星际	旅行	;

首先卖掉了他的露天矿场，处理掉了他的工具，并为星际旅行装备了他的宇宙飞船；

[ænd; ənd][æt; ət][keɪ ˈiː] [ðeɪ] [ʃɒt] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

and	at	Ke	they	shot	him	full	of	the	disease	.
和	在	基	他们	射击	他	满的	的	这	疾病	.

在基城，他们把他射成了染病患者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈblʌdstriːm] [bɪlt] [nəʊ] [ˈæntibɑːdiz] .

But	his	bloodstream	built	no	antibodies	.
但	他的	血液	建造	不	抗体	.

但他的血液中没有产生抗体。

[ðə; ði] [ˈwiːkənd] [ˈvaɪrəs][ˈset(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

The	weakened	virus	settled	in	his	nervous	system	and	there	was	no	way	of
这	减弱	病毒	定居	在	他的	紧张的	系统	和	那里	曾是	不	方式	的

[ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

getting	it	out	.
获得	它	出去	.

病毒减弱后侵入了他的神经系统，而且没有办法清除。

[ðə; ði][ˈdɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	doctors	were	very	sorry	for	him	,	and	they	assured	him	it	was
这	医生	是	非常	对不起	为了	他	,	和	他们	保证	他	它	曾是

[ə; eɪ][wʌn] - [ɪn] - [ten] - [ˈθaʊz(ə)nd] [fəˈnɒmɪnən] .

a	one	-	in	-	ten	-	thousand	phenomenon	.
一个	一	-	在	-	十	-	千	现象	.

医生们对他深感同情，并向他保证这种情况发生的概率只有万分之一。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [rɪˈkʌrənt] [ˌpærəˈlɪtɪk] [əˈtæks] .

Thereafter	,	he	suffered	recurrent	paralytic	attacks	.
此后	,	他	遭受	复发	麻痹	攻击	.

此后，他反复出现瘫痪症状。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ˈwɔːnɪŋ] — [ə; eɪ][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

If	it	had	not	been	for	the	advance	warning	—	a	pain	at	the	base
如果	它	有	不是	到过	为了	这	进步	警告	—	一个	疼痛	在	这	根据

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][spaɪn] ,

of	his	spine	,
的	他的	脊柱	,

如果不是事先有了征兆——脊椎底部传来一阵疼痛，

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈvaɪələnt] [tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst]

a	moment	of	violent	trembling	in	his	knees	—	he	would	have	been	forced
一个	片刻	的	暴力	发抖	在	他的	膝盖	—	他	会	有	到过	强制

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈsɒlətri] [strɪp] [ˈmaɪnɪŋ][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

to	give	up	solitary	strip	mining	altogether	.
到	给	向上	孤	条	矿业	共	.

他双膝一阵剧烈颤抖——他本将被迫彻底放弃独自进行露天采矿。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] ,

As	it	was	,	whenever	he	felt	the	warning	,
作为	它	曾是	,	每当	他	毛毡	这	警告	,

事实上，每当他感到警告时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈkɒləni] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhɒspɪtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

he	had	to	hurry	to	the	nearest	colony	and	be	hospitalized	for
他	有	到	匆忙	到	这	最近的	殖民地	和	是	住院	为了

[ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] .

the	duration	of	the	attack	.
这	期间	的	这	攻击	.

袭击发生期间，他不得不紧急前往最近的殖民地接受治疗，并在医院接受治疗。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r)] [sʌtʃ] [ˈwɔːnɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsætəlaɪt] ,

He	had	had	four	such	warnings	on	this	satellite	,
他	有	有	四	这样的	警告	在	这	卫星	,

他曾四次收到关于这颗卫星的类似警告。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - [ɒn][ˈhiːliəʊ][ænd; ənd] [biːn] [kɛəd]

and	three	times	he	had	gone	to	Pastiville	on	Helio	and	been	cared
和	三	时代	他	有	已消失	到	-	在	赫利奥	和	到过	关心

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð] [les] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] .

for	and	come	away	with	less	money	than	he	had	gone	with	.
为了	和	来	离开	和	较少的	钱	比	他	有	已消失	和	.

他曾三次前往赫利俄斯的帕斯蒂维尔，在那里接受了照顾，但每次回来带的钱都比去的时候少了。

[hɪz; ɪz][bæŋk][ˈkredɪt] , [wʌns] [lɑːdʒ] , [hæd; həd] [ˈsləʊli] [ˈdribl] [əˈweɪ] ,

His	bank	credit	,	once	large	,	had	slowly	dribbled	away	,
他的	银行	信用	,	一次	大的	,	有	缓慢地	运球	离开	,

他曾经雄厚的银行信用额度，如今却慢慢地一点点消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmaɪnɪŋ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	now	he	made	just	about	enough	from	his	mining	to	care	for
和	现在	他	制成	只是	关于	足够的	从	他的	矿业	到	关心	为了

[hɪmˈself][ˈdjʊərɪŋ] [ˈɪlnəs] .

himself	during	illness	.
他自己	期间	疾病	.

现在他靠采矿挣的钱勉强够他在生病期间照顾自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ˈdeɪndʒərəs] , [les] [ˈaɪsəleɪtɪd] [wɜːk] .

He	could	not	afford	to	hunt	for	less	dangerous	,	less	isolated	work	.
他	可以	不是	买得起	到	打猎	为了	较少的	危险的	,	较少的	孤立	工作	.

他负担不起寻找危险性较低、不那么偏僻的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ɪˈnʌf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt]

It	would	not	pay	enough	,	for	he	knew	how	to	do	very	little	that
它	会	不是	支付	足够的	,	为了	他	知道	如何	到	做	非常	小的	那

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈniːdɪd] [dʌn] .

civilization	needed	done	.
文明	需要	完毕	.

这样做的回报不够，因为他只会做文明社会需要做的事情中的一小部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfaɪnəli] [træpt] ;

He	was	finally	trapped	;
他	曾是	最后	被困	;

他最终被困住了；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['paɪlət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [frɒm; frəm]['hi:liəʊ][tu:; tə]

no	longer	could	he	afford	a	pilot	for	the	long	flight	from	Helio	to
不	更长	可以	他	买得起	一个	飞行员	为了	这	长的	航班	从	赫利奥	到

[ə; eɪ] [nju:ə] ['frʌntɪə(r)] ,

a	newer	frontier	,
一个	较新的	边境	,

他再也请不起飞行员驾驶从赫利奥到新兴边疆的长途飞机了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪsk][ðə; ði][trɪp][ə'ləʊn] .

and	he	could	not	risk	the	trip	alone	.
和	他	可以	不是	风险	这	旅行	独自的	.

他不能冒险独自出行。

[hi:; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['spæzəm][ɒv; əv]['fi:və(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['hɜ:θə] [hu:] ,

He	lay	waiting	for	the	new	spasm	of	fever	and	stared	at	Hertha	who	,
他	躺	等待	为了	这	新的	痉挛	的	发烧	和	凝视	在	柏林赫塔	WHO	,

他躺着等待新一轮高烧袭来，凝视着赫塔，赫塔.....

[ðɪs] [taɪm] , [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

this	time	,	would	care	for	him	here	and	he	would	not	need	to	go	to
这	时间	,	会	关心	为了	他	这里	和	他	会	不是	需要	到	去	到

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

a	hospital	.
一个	医院	.

这一次，我们会在这里照顾他，他不需要去医院。

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn]

Perhaps	,	after	a	little	while	,	he	would	be	able	to	save	enough	to	push	on
也许	,	后	一个	小的	尽管	,	他	会	是	有能力的	到	节省	足够的	到	推	在

,

,

,

或许过一段时间，他就能攒够钱继续前进了。

[θru:] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [speɪs] , [tu:; tə][sʌm; səm] [nju:] [wɜ:ld] [weə(r)] , [wɪð] [lʌk] ,

through	the	awful	indifference	of	space	,	to	some	new	world	where	,	with	luck	,
通过	这	可怕	漠不关心	的	空间	,	到	一些	新的	世界	在哪里	,	和	运气	,

穿越太空可怕的冷漠，到达某个新世界，在那里，如果幸运的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔ:tʃu:n] .

there	would	be	a	sudden	fortune	.
那里	会	是	一个	突然	财富	.

将会突然获得一笔财富。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Then	he	could	go	back	to	civilization	.
然后	他	可以	去	后退	到	文明	.

然后他就可以回到文明社会了。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] ['bɪtəli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['telɪŋ] [hɪm'self][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] .

He	realized	bitterly	that	he	was	merely	telling	himself	he	would	go	back	.
他	已实现	苦涩地	那	他	曾是	仅仅	讲述	他自己	他	会	去	后退	.

他痛苦地意识到，他只不过是在告诉自己他会回去而已。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][də'rekʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]

He	knew	there	was	only	one	direction	he	could	go	,	and	that	direction
他	知道	那里	曾是	仅有的	一	方向	他	可以	去	,	和	那	方向

[wɒz; wəz][nɒt] [bæk] .

was	not	back	.
曾是	不是	后退	.

他知道自己只有一条路可走，那就是离开。

['hɜːθə] ['weɪtɪd] , [hɜːt] - [aɪd] , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌdʒi] [hændz] ['helpləsli] .

Hertha	waited	,	hurt	-	eyed	,	moving	her	pudgy	hands	helplessly	.
柏林赫塔	等待	,	伤害	-	眼睛	,	移动	她	胖乎乎的	双手	无助地	.

赫塔等着，眼神受伤，无助地挥动着胖乎乎的手。

[wen] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [səb'said] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən]

When	the	shaking	subsided	,	he	explained	through	chattering	teeth	about	the	oxygen
什么时候	这	摇晃	平静下来	,	他	解释	通过	喋喋不休	牙齿	关于	这	氧

['redʒɪstə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

register	across	the	room	,
登记	穿过	这	房间	,

颤抖平息后，他牙齿打颤地解释说，房间另一头的氧气读数器出了问题。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	she	went	away	.
和	她	去	离开	.

然后她就走了。

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ['lɪstləs] .

The	fever	vanished	completely	,	leaving	him	listless	.
这	发烧	消失了	完全地	,	离开	他	蔫	.

烧完全退了，但他却感到精神萎靡。

[hɪz; ɪz] [hænd] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] ['blæŋkit] , [wɒz; wəz] [æb'nɔːməli] [waɪt] .

His	hand	,	lying	on	the	rough	blanket	,	was	abnormally	white	.
他的	手	,	说谎	在	这	粗糙的	毯子	,	曾是	异常地	白色的	.

他的手放在粗糙的毯子上，异常苍白。

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [wʊl] .

He	wiggled	the	fingers	,	but	he	could	not	feel	the	wool	.
他	扭动	这	手指	,	但	他	可以	不是	感觉	这	羊毛	.

他动了动手指，但感觉不到羊毛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

His	mouth	was	dry	and	he	wanted	a	drink	of	water	.
他的	嘴	曾是	干燥	和	他	通缉	一个	喝	的	水	.

他嘴巴很干，想喝点水。

['hɜːθə] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

Hertha	moved	out	of	his	range	of	vision	.
柏林赫塔	已搬	出去	的	他的	范围	的	想象	.

赫塔队已经离开了他的视线范围。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	shifted	his	head	on	the	damp	pillow	and	watched	her	out	of	the
他	转移	他的	头	在	这	潮湿	枕头	和	观看	她	出去	的	这

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

corner	of	his	eye	.
角落	的	他的	眼睛	.

他挪了挪头，头在潮湿的枕头上晃了晃，用眼角余光看着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] ,

He	had	never	heard	her	real	name	,
他	有	绝不	听到	她	真实的	姓名	,

他从未听过她的真名。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	did	not	seem	to	object	to	his	name	for	her	.
但	她	做过	不是	似乎	到	目的	到	他的	姓名	为了	她	.

但她似乎并不反对他称呼她的名字。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ;
I **am** **that** **which** **began** **;**
我 是 那 哪个 开始 ;

我就是万物之始;

[aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl] ;
Out **of** **me** **the** **years** **roll** **;**
出去 的 我 这 年 卷 ;

岁月从我身上流逝;

[aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][gɒd][ænd; ənd][mæn] ;
Out **of** **me** **God** **and** **man** **;**
出去 的 我 上帝 和 男人 ;

从我身上，神和人都出自我;

[ai][ˌeɪ 'em]['iːkwəl][ænd; ənd] [həʊl] ;
I **am** **equal** **and** **whole** **;**
我 是 平等的 和 所有的 ;

我平等且完整;

[gɒd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][mæn] ,
God **changes** **,** **and** **man** **,**
上帝 变化 , 和 男人 ,

上帝会改变，人也会改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɒdɪli] ;
And **the** **form** **of** **them** **bodily** **;**
和 这 形式 的 他们 身体上的 ;

以及他们的体型;

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [səʊl] .
I **am** **the** **soul** **.**
我 是 这 灵魂 .

我就是灵魂。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] .
He **tried** **to** **sit** **up** **again** **,** **but** **he** **was** **very** **weak** **.**
他 尝试 到 坐 向上 再次 , 但 他 曾是 非常 虚弱的 .

他试图再次坐起来，但他非常虚弱。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
He **wanted** **to** **quote** **it** **to** **her** **and** **tell** **her** **what** **he** **had**
他 通缉 到 引用 它 到 她 和 告诉 她 什么 他 有
['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] :
never **told** **her** **:**
绝不 讲述 她 :

他想把这句话引用给她听，并告诉她他从未告诉过她的话:

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɜːθə] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ]
that **the** **name** **of** **it** **was** **Hertha** **and** **that** **it** **had** **been** **written** **long**
那 这 姓名 的 它 曾是 柏林赫塔 和 那 它 有 到过 书面 长的
[ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['swɪnˌbɜːrn] ,
ago **by** **a** **man** **named** **Swinburne** **,**
前 经过 一个 男人 命名 斯威本 ,

它的名字叫赫塔，而且是很久以前由一个名叫斯温伯恩的人写的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
and **he** **wanted** **to** **explain** **why** **he** **had** **named** **her** **after** **a** **poem** **,**
和 他 通缉 到 解释 为什么 他 有 命名 她 后 一个 诗 ,

他想解释为什么用一首诗给她取名。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

because	it	was	very	funny	.
因为	它	曾是	非常	有趣的	.

因为它非常搞笑。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [laɪt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['dɪzi] .

The	harsh	light	hurt	his	eyes	and	made	him	feel	dizzy	.
这	残酷的	光	伤害	他的	眼睛	和	制成	他	感觉	晕眩的	.

刺眼的灯光让他眼睛生疼，还让他感到头晕目眩。

[hiː; hi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['daɪəl] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	lay	watching	her	as	she	bent	toward	the	oxygen	dial	,	wrinkling	her
他	躺	观看	她	作为	她	弯曲	朝向	这	氧	拨号	,	皱纹	她

[feɪs] [ɪn]['ænɪm(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

face	in	animal	concentration	,
脸	在	动物	专注	,

他躺着看着她，她弯下腰去调节氧气表盘，脸上露出专注的神情，像动物一样皱起了脸。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

trying	to	read	it	for	him	.
尝试	到	读	它	为了	他	.

我试着帮他读一遍。

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

Her	puzzled	expression	was	pathetic	;	it	reminded	him	of	the	first	time
她	困惑	表达	曾是	可怜的	;	它	提醒	他	的	这	第一的	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	seen	her	.
他	有	已见	她	.

她困惑的表情十分可怜，让他想起了第一次见到她的情景。

[ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn]['kreɪzɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	walls	began	to	spin	crazily	,	for	the	hut	had	been	intended	for
这	墙壁	开始	到	旋转	疯狂地	,	为了	这	小屋	有	到过	故意的	为了

['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] .

only	one	person	.
仅有的	一	人	.

墙壁开始疯狂旋转，因为这间小屋原本只适合一个人居住。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['ælɪweɪ] [ɪn]

He	remembered	the	first	time	he	saw	her	,	cowering	in	a	filthy	alleyway	in
他	记得	这	第一的	时间	他	锯	她	,	畏缩	在	一个	污秽	小巷	在

[ðə; ði] - .

the	Miramus	.
这	-	.

他记得第一次见到她的情景，她蜷缩在米拉姆斯一条肮脏的小巷里。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [fuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl]

At	first	he	thought	she	had	taken	some	food	from	a	garbage	pail
在	第一的	他	想法	她	有	已采取	一些	食物	从	一个	垃圾	桶

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	was	trying	to	conceal	it	by	holding	it	to	her	breast	.
和	曾是	尝试	到	隐藏	它	经过	保持	它	到	她	胸部	.

起初他以为她从垃圾桶里拿了些食物，并试图用手捂住胸部来掩盖。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː] [blɒks] [ə'weɪ] [lɪt][ðə; ði]['eəriə]

But	when	the	flare	of	a	rocket	leaving	the	field	two	blocks	away	lit	the	area
但	什么时候	这	耀斑	的	一个	火箭	离开	这	场地	二	积木	离开	点燃	这	区域

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

但当两街区外一枚火箭发射升空时，火箭的焰火瞬间照亮了这片区域。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] - , ['terəbli] ['mæŋgld] ,

he	saw	that	she	was	holding	a	tiny	welikin	,	terribly	mangled	,
他	锯	那	她	曾是	保持	一个	微小的	-	,	可怕	残缺不全	,

他看到她手里抱着一个小小的婴儿，已经严重受伤。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['trænspɔːt] [trʌk] .

looking	as	if	it	had	just	been	run	over	by	a	heavy	transport	truck	.
寻找	作为	如果	它	有	只是	到过	跑步	超过	经过	一个	重的	运输	卡车	.

看起来像是刚被重型运输卡车碾过一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

He	took	it	away	from	her	and	threw	it	into	the	darkness	,
他	采取	它	离开	从	她	和	扔	它	进入	这	黑暗	,

['ʃʌdərɪŋ] .

shuddering	.
颤抖	.

他从她手中夺过东西，扔进了黑暗中，浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	dead	,	"	he	said	.
"	它	曾是	死的	,	"	他	说	.

“它死了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ['saɪləntli] , [bɪg] , [raʊnd] ,

She	continued	to	stare	at	him	,	starting	to	cry	silently	,	big	,	round	,
她	持续	到	盯	在	他	,	开始	到	哭	默默	,	大的	,	圆形的	,

她继续盯着他看，开始无声地哭泣，哭得又大又圆。

[sɔːlt] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [æt; ət] [wɪð] ['redən] [hændz] .

salt	tears	that	she	brushed	at	with	reddened	hands	.
盐	眼泪	那	她	刷过	在	和	发红	双手	.

她用泛红的双手拂去眼中的咸涩泪水。

" [maɪ] — [maɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	My	—	my	—	"	she	stammered	.
"	我的	—	我的	—	"	她	结结巴巴	.

“我的——我的——”她结结巴巴地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ] ['beɪbi] ,

He	had	an	eerie	feeling	that	she	was	trying	to	say	,	"	My	baby	,
他	有	一个	怪异	感觉	那	她	曾是	尝试	到	说	,	"	我的	婴儿	,

他有一种莫名的预感，觉得她想说的是：“我的宝贝，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['pɪti] [kriːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

"	and	he	felt	a	little	chill	of	pity	creep	up	his	spine	.
"	和	他	毛毡	一个	小的	寒意	的	遗憾	潜行者	向上	他的	脊柱	.

他感到一丝怜悯的寒意从脊背升起。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

"	What	do	you	do	?
"	什么	做	你	做	?

“你做什么工作?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

"	he	asked	kindly	.
"	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

" [swiːp] [flɔːz] .

"	Sweep	floors	.
"	扫	楼层	.

扫地。

[ai] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mændərz] [waɪf] .
I work a little for the Commander's wife .
我 工作 一个 小的 为了 这 指挥官的 妻子 .

我在指挥官的妻子那里做点零工。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . "
Around her home . "
大约 她 家 . "

在她家附近。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [stɪl] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɒn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] . "
" Still crying , she said , " On a rocket . "
" 仍然 哭泣 , 她 说 , " 在 一个 火箭 . "

她一边哭一边说："坐火箭。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] . . . .
What I meant was . . . .
什么 我 意思是 曾是 . . . .

我的意思是.....

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn]
" But he did not need to ask how she had gotten passed the emigration
" 但 他 做过 不是 需要 到 问 如何 她 有 获得 通过了 这 移民
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

但他无需询问她是如何通过移民官员的审查的。

[sʌm; səm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn]
Some influential man — such things could happen , especially when the destination
一些 有影响 男人 — 这样的 事物 可以 发生 , 尤其 什么时候 这 目的地
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [njuː] ['frʌntɪə(r)] ,
was a relatively new frontier ,
曾是 一个 相对地 新的 边境 ,

一些有影响力的人——这种事可能会发生，尤其是在目的地是一个相对较新的边疆地区时。

[sʌtʃ] [æz; əz]['hiːliəʊ] ,
such as Helio ,
这样的 作为 赫利奥 ,

例如 Helio，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
where there was little danger of investigation — had seen to it that
在哪里 那里 曾是 小的 危险 的 调查 — 有 已见 到 它 那
['sɜːt(ə)n] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)]['fɔːlsɪfaɪd] ;
certain answers were falsified ;
肯定 答案 是 伪造 ;

在几乎没有调查风险的情况下——确保某些答案被伪造；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]

and	a	little	money	and	a	corrupt	official	had	conspired	to	produce	a
和	一个	小的	钱	和	一个	腐败	官方的	有	密谋	到	生产	一个

['pɑːspɔːt] [wɪtʃ] [riːd] ,

passport	which	read	,
护照	哪个	读	,

少量金钱和一个腐败官员合谋伪造了一本护照，护照上写着：

" ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

"	Mentally	and	physically	fit	for	colonization	.
"	精神上	和	身体	合身	为了	殖民化	.

“身心健康，适合殖民。”

" [ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn][hæd; həd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

"	The	influential	man	had	,	in	effect	,
"	这	有影响	男人	有	,	在	影响	,

这位有影响力的人实际上已经.....

[bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

bought	and	paid	for	a	personal	slave	to	bring	with	him	to	the	stars	.
买	和	有薪酬的	为了	一个	个人的	奴隶	到	带来	和	他	到	这	明星	.

他花钱买了一个私人奴隶，带他一起前往星际。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['liːg(ə)l] [raɪts] .

She	would	not	know	of	her	legal	rights	.
她	会	不是	知道	的	她	合法的	权利	.

她不会知道自己享有哪些法律权利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

She	would	be	easily	frightened	and	confused	.
她	会	是	容易地	害怕	和	使困惑	.

她很容易受到惊吓和困惑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	then	something	had	happened	,	and	for	some	reason	she	had
和	然后	某物	有	发生	,	和	为了	一些	原因	她	有

[biːn] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

been	abandoned	to	shift	for	herself	.
到过	弃	到	转移	为了	她自己	.

然后发生了一些事，不知何故，她被抛弃了，只能靠自己。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Perhaps	she	had	run	away	.
也许	她	有	跑步	离开	.

或许她已经逃走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	looked	away	from	her	face	.
他	看起来	离开	从	她	脸	.

他别过脸去，不去看她的脸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] .

This	was	none	of	his	affair	.
这	曾是	没有任何	的	他的	事务	.

这跟他一点关系都没有。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	,	"	他	说	.

“没关系，”他说。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]

He	reached	into	his	pocket	and	gave	her	a	few	coins	and	then	turned
他	达到	进入	他的	口袋	和	给予	她	一个	很少	硬币	和	然后	转向

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

and	walked	rapidly	away	,
和	步行	快速	离开	,

他伸手进口袋里掏出几个硬币递给她，然后转身快步走开了。

['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] , [rɪ'membəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒlənɪst] , ['dɒrɪs]

suddenly	anxious	to	see	the	bright	,	remembered	face	of	the	young	colonist	,	Doris
突然	焦虑的	到	看	这	明亮的	,	记得	脸	的	这	年轻的	殖民者	,	多丽丝

,

,

,

突然间，他迫切地想要见到那位年轻殖民者多丽丝明亮而令人难忘的脸庞。

[dɑːnz] [frend] ; [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'θetɪk] ['kriːtʃə(r)] .

Don's	friend	;	a	face	that	would	chase	away	the	memory	of	this	pathetic	creature	.
不要	朋友	;	一个	脸	那	会	追赶	离开	这	记忆	的	这	可怜的	生物	.

唐的朋友；一张足以驱散这可怜生物记忆的脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][pæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['həʊpfəli] , ['fɪəfəli]

After	a	moment	,	he	heard	the	pad	of	her	feet	hopefully	,	fearfully
后	一个	片刻	,	他	听到	这	软垫	的	她	脚	希望	,	恐惧地

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

过了一会儿，他听到她充满希望又忐忑不安地跟在他身后的脚步声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɒt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

She	was	standing	beside	his	cot	again	,	and	he	concentrated	to	make	the
她	曾是	常设	旁	他的	婴儿床	再次	,	和	他	集中	到	制作	这

[wɔːlz] [stɒp] ['spɪnɪŋ] .

walls	stop	spinning	.
墙壁	停止	旋转	.

她又站在他的床边，他集中精神，努力让旋转的墙壁停止转动。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [laɪn] . "

"	It	had	a	blue	line	.	"
"	它	有	一个	蓝色的	线	.	"

“它有一条蓝线。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	She	showed	him	with	her	fingers	.
"	她	显示	他	和	她	手指	.

她用手指向他比划。

" [ðɪs] [mʌtʃ] . "

"	This	much	.	"
"	这	很多	.	"

“这么多。”

" [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp] ? " [hiː; hi] ['prɒmptɪd] .
" **Halfway up ? " he prompted .**
" 半 向上 ? " 他 提示 .

“爬到一半了吗？”他问道。

['dʌmli] , [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
Dumbly , she nodded .
默默地 , 她 点头 .

她呆呆地点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnts] .
He looked at the plants .
他 看起来 在 这 植物 .

他看着那些植物。

" ['hɜːθə] , ['lɪs(ə)n] .
" Hertha , listen .
" 柏林赫塔 , 听 .

赫塔，听着。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][tɔːk] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][pəˈræləsɪs] ['kɒmz] [bæk] .
I've got to talk before the paralysis comes back .
我已经 得到 到 讲话 前 这 麻痹 来 后退 .

我得趁着瘫痪症状还没复发之前说点什么。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
You'll have to listen very carefully and try to understand .
你会 有 到 听 非常 小心 和 尝试 到 理解 .

你必须非常仔细地听，并努力理解。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][əˈbaʊt][ten] [deɪz] .
I'll be all right in about ten days .
患病的 是 全部 正确的 在 关于 十 天 .

大概十天后我就没事了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
You know that ?
你 知道 那 ?

你知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .
" She nodded again .
" 她 点头 再次 .

她再次点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He took a deep breath that seemed to catch in his throat .
他 采取 一个 深的 气息 那 似乎 到 抓住 在 他的 喉 .

他深吸了一口气，却感觉喉咙哽住了。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][bɪˈfɔː(r)] [ðen] .
" But you'll have to go outside before then .
" 但 你会 有 到 去 外部 前 然后 .

但在此之前你必须出去一趟。

" ['hɜːθə] ['hwimpə] [ænd; ənd] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['nɜːvəsli] .
" Hertha whimpered and fluttered her hands nervously .
" 柏林赫塔 呜咽 和 飘动 她 双手 紧张地 .

赫塔呜咽着，紧张地挥舞着双手。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know you're afraid , " he said .
" 我 知道 你是 害怕的 , " 他 说 .

“我知道你害怕，”他说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	I	wouldn't	ask	you	,	but	it	has	to	be	done	.
"	我	不会	问	你	,	但	它	有	到	是	完毕	.

“我本来不想开口求你，但这事必须要做。”

[ai][kænt][gəʊ] .

I	can't	go	.
我	不能	去	.

我不能去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [kænt][juː; jʊ] ?

You	can	see	that	,	can't	you	?
你	能	看	那	,	不能	你	?

你看得出来吧?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

It	has	to	be	done	.	"
它	有	到	是	完毕	.	"

必须这么做。

" [əˈfreɪd] ! "

"	Afraid	!	"
"	害怕的	!	"

“害怕的！ ”

" [ˈnɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːʃli] .

"	he	said	harshly	.
"	他	说	严厉地	.

他语气严厉地说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] .

"	There's	nothing	to	be	afraid	of	.
"	有	没有什么	到	是	害怕的	的	.

“没什么好怕的。”

[pʊt][ɒn][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd][suːt][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [juː; jʊ] .

Put	on	the	outside	suit	and	nothing	can	hurt	you	.
放	在	这	外部	套装	和	没有什么	能	伤害	你	.

穿上外层防护服，就没有任何东西能伤害你了。

" [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Moaning	in	fear	,	she	shook	her	head	.
"	呻吟	在	害怕	,	她	摇晃	她	头	.

她恐惧地呻吟着，摇了摇头。

" ['lɪs(ə)n] , ['hɜːθə] !

"	Listen	,	Hertha	!
"	听	,	柏林赫塔	!

听着，柏林赫塔!

[juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

You've	got	to	do	it	.
你已经	得到	到	做	它	.

你必须这么做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

For	me	!
为了	我	!

为我!

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'piːl] ['pɜːsən(ə)l] .

"	He	did	not	like	to	make	the	appeal	personal	.
"	他	做过	不是	喜欢	到	制作	这	上诉	个人的	.

他不喜欢将上诉变成个人恩怨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz]

He	would	have	preferred	to	convince	her	that	fear	of	the	outside	was
他	会	有	首选	到	说服	她	那	害怕	的	这	外部	曾是

['graʊndləs] .

groundless	.
无根据的	.

他更希望能够说服她，对外界的恐惧是毫无根据的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

It	was	not	possible	.
它	曾是	不是	可能的	.

这不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	had	attempted	,	again	and	again	,
他	有	尝试过	,	再次	和	再次	,

他曾一次又一次地尝试，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] ['sætəlaɪt] [wɪð] [ɪts]['pɔɪz(ə)n][eə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɑːmləs]

to	explain	that	the	tiny	satellite	with	its	poison	air	was	completely	harmless
到	解释	那	这	微小的	卫星	和	它是	毒	空气	曾是	完全地	无害

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [suːt] .

as	long	as	she	wore	a	surface	suit	.
作为	长的	作为	她	穿着	一个	表面	套装	.

解释说，只要她穿上地面防护服，那颗充满有毒空气的小卫星就完全无害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['eɪliən][laɪf] , [nəʊ]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

There	was	no	alien	life	,	no	possible	danger	,
那里	曾是	不	外星人	生活	,	不	可能的	危险	,

没有外星生命，也没有任何潜在危险。

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['taɪni][skweə(r)][ɒv; əv]['ɪnsjʊleɪtɪd] [hʌt] [ænd; ənd] ['briːðəbl] [eə(r)] .

outside	this	tiny	square	of	insulated	hut	and	breathable	air	.
外部	这	微小的	正方形	的	绝缘的	小屋	和	透气的	空气	.

走出这间小小的、隔热的、空气清新的小屋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'piːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] [rɪ'meɪnɪŋ] .

And	the	personal	appeal	was	the	only	course	remaining	.
和	这	个人的	上诉	曾是	这	仅有的	课程	其余的	.

而诉诸个人恩怨成了唯一的出路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['niːdɪd] ['ɒksɪdʒən] ,

It	was	as	much	for	her	sake	as	his	;	she	also	needed	oxygen	,
它	曾是	作为	很多	为了	她	清酒	作为	他的	;	她	还	需要	氧	,

这既是为了他，也是为了她；她也需要氧气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [fækt] .

but	she	could	never	understand	that	fact	.
但	她	可以	绝不	理解	那	事实	.

但她始终无法理解这个事实。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	For	you	?	"	she	asked	.
"	为了	你	?	"	她	问	.

"为了你吗？"她问。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['fiːvə(r)][raɪz] .

He	nodded	,	feeling	the	fever	rise	.
他	点头	,	感觉	这	发烧	上升	.

他点了点头，感觉发烧越来越厉害。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] - [laɪk] [aɪz] :

His	face	twisted	in	pain	,	and	he	stared	pleadingly	into	her	cow	-	like	eyes	:
他的	脸	扭曲	在	疼痛	,	和	他	凝视	恳求地	进入	她	奶牛	-	喜欢	眼睛	:

他痛苦地扭曲着脸，用哀求的眼神望着她那双像牛一样的眼睛：

[dʌm] [aɪz] , ['ænɪm(ə)l] [aɪz] , [braʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] . . . ['lɔɪəl] .

dumb	eyes	,	animal	eyes	,	brown	and	trusting	and	.	.	.	loyal	.
哑的	眼睛	,	动物	眼睛	,	棕色的	和	信任	和	.	.	.	忠诚	.

呆滞的眼神，动物般的眼神，棕色的，信任他人，而且……忠诚。

[ðə; ði][pəˈræləsɪs] [strʌk] .

The	paralysis	struck	.
这	麻痹	击	.

瘫痪袭来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [swɒmpt] [hɪz; ɪz]

His	voice	would	not	come	up	out	of	his	chest	and	the	dizziness	swamped	his
他的	嗓音	会	不是	来	向上	出去	的	他的	胸部	和	这	头晕	淹没	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他发不出声音，眩晕感瞬间吞噬了他的大脑。

[ænd; ənd] , [ɪn]['fiːvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn] - , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plænɪt] [wɪð] [æn; ən]

and	,	in	fever	,	he	was	once	again	in	Pastiville	,	the	nearest	planet	with	an
和	,	在	发烧	,	他	曾是	一次	再次	在	-	,	这	最近的	行星	和	一个

['ɒksɪdʒən] ['ætməsfɪə(r)] .

oxygen	atmosphere	.
氧	气氛	.

而且，在发烧的情况下，他又一次来到了帕斯蒂维尔，那是距离我们最近的拥有氧气大气层的行星。

['hɜːθə] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːp] ['glɪtə(r)][ɒv; əv] - ['ævənjuː] ,

Hertha	followed	him	up	the	alley	,	out	into	the	cheap	glitter	of	Windopole	Avenue	,
柏林赫塔	随后	他	向上	这	胡同	,	出去	进入	这	便宜的	闪光	的	-	大街	,

赫塔跟着他沿着小巷走了进去，来到了温多波尔大道上廉价而又光鲜亮丽的街道。

[ə; eɪ] ['rʌtɪd] , ['smeli] [striːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - ['wɜːkəz] - ['sekʃ(ə)n] .

a	rutted	,	smelly	street	which	was	the	center	of	the	port	-	workers	'	section	.
一个	车辙	,	臭	街道	哪个	曾是	这	中心	的	这	港口	-	工人	-	部分	.

一条坑洼不平、气味难闻的街道，是港口工人居住区的中心。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] - , [ʌp] ['viːnəs] , [ə'krɒs] - .

She	followed	him	across	Windopole	,	up	Venus	,	across	Nineshime	.
她	随后	他	穿过	-	,	向上	金星	,	穿过	-	.

她跟着他穿过温多波尔，沿着金星向上，穿过九星。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɛksoʊ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃæbi] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

He	turned	into	the	Lexo	Building	,	which	had	become	shabby	since	he	had
他	转向	进入	这	雷克索	建筑	,	哪个	有	变得	破旧	自从	他	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ,

seen	it	last	,
已见	它	最后的	,

他拐进了莱克索大厦，自从他上次见到它以来，这座大厦已经变得破败不堪了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈfreʃli] [ˈpeɪntɪd] .
when **it** **had** **been** **freshly** **painted** **.**
什么时候 它 有 到过 新鲜的 绘 .

刚粉刷过的时候。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ˌɪnˈsaɪd] ,
She **did** **not** **follow** **him** **inside** **,**
她 做过 不是 跟随 他 里面 ,

她没有跟着他进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]
and **he** **breathed** **a** **sigh** **of** **relief** **and** **tried** **to** **put** **her** **out** **of**
和 他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 和 尝试 到 放 她 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] 17B .
his **mind** **as** **he** **walked** **up** **the** **stairs** **to** **the** **room** **17B** **.**
他的 头脑 作为 他 步行 向上 这 楼梯 到 这 房间 17B .

他松了口气，努力不去想她，然后走上楼梯，前往 17B 房间。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈnɒkɪŋ] [wɪð] [ˈplez(ə)nt] [æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]
After **a** **moment's** **hesitation** **,** **his** **heart** **knocking** **with** **pleasant** **anticipation** **,** **he**
后 一个 瞬间 犹豫 , 他的 心 敲门 和 令人愉快的 预期 , 他
[prest] [ðə; ði][ˈbʌzə(r)] .
pressed **the** **buzzer** **.**
按下 这 蜂鸣器 .

犹豫片刻后，他心跳加速，充满期待，然后按下了门铃。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come** **in** **.**
" 来 在 .

“进来。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɒb] , [ˈtwɪstɪd] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈentəd] .
" **He** **found** **the** **knob** **,** **twisted** **open** **the** **door** **,** **entered** **.**
" 他 成立 这 旋钮 , 扭曲 打开 这 门 , 进入 .

他找到了门把手，扭开门，走了进去。

" [waɪ] [ˈdʒɪmi] !
" **Why** **Jimmy** **!**
" 为什么 吉米 !

“为什么是吉米！”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [dɪˈlaɪt] .
" **the** **girl** **said** **in** **what** **seemed** **to** **be** **surprise** **and** **heavy** **delight** **.**
" 这 女孩 说 在 什么 似乎 到 是 惊喜 和 重的 喜 .

“女孩说道，语气中似乎充满了惊讶和喜悦。”

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][hɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
She **crossed** **to** **him** **quickly** **and** **offered** **her** **lips** **to** **be** **kissed** **.**
她 交叉 到 他 迅速地 和 提供 她 嘴唇 到 是 亲吻 .

她迅速走到他面前，撅起嘴唇让他亲吻。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **It's** **good** **to** **see** **you** **!**
" 它是 好的 到 看 你 !

见到你真好！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɑːf][ə; eɪ][step] [ˈbækwəd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɒk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He** **took** **half** **a** **step** **backward** **,** **trying** **to** **keep** **the** **shock** **out** **of** **his** **face** **.**
" 他 采取 一半 一个 步 落后 , 尝试 到 保持 这 震惊 出去 的 他的 脸 .

他后退了半步，努力掩饰脸上的震惊。

" [əʊ] , [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] !
" Oh , it's so good to see you , Jimmy !
" 哦 , 它是 所以 好的 到 看 你 , 吉米 !

"哦，见到你真好，吉米！"

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Tell me all about it , about everything .
告诉 我 全部 关于 它 , 关于 一切 .

把所有事情都告诉我，所有的一切。

[dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ləʊdz] [ænd; ənd] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['mʌni] ?
Did you make loads and loads of money ?
做过 你 制作 负载 和 负载 的 钱 ?

你赚了很多很多钱吗?

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bæk] ?
When did you get back ?
什么时候 做过 你 得到 后退 ?

你什么时候回来的?

[haʊz] [ðə; ði] [lɪg] ['fiːvə(r)] ?
How's the lig fever ?
怎么样 这 连接 发烧 ?

韧带炎怎么样了?

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['skeəsli] ['lɪsənɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ɪl] .
" He sat down , scarcely listening , studying the apartment , feeling vaguely ill .
" 他 卫星 向下 , 几乎 聆听 , 学习 这 公寓 , 感觉 依稀 患病的 .

他坐了下来，几乎没在听，只是打量着公寓，感觉有点不舒服。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
She was chattering , he realized , to overcome her embarrassment .
她 曾是 喋喋不休 , 他 已实现 , 到 克服 她 尴尬 .

他意识到，她喋喋不休是为了克服尴尬。

" [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [keɪm] .
" The books you ordered came .
" 这 图书 你 订购 来了 .

您订购的书已经收到了。

[aɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɪə(r)] .
I've got them right here .
我已经 得到 他们 正确的 这里 .

我这儿就有。

['ðer] [ɔːl] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['pəʊətri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
They're all there but some poetry or other .
它们是 全部 那里 但 一些 诗 或者 其他 .

除了少了些诗歌或其他东西，其他都在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv]
There was a letter about that , but the people just said they didn't have
有
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [stɒk] .
it in stock .
它 在 库存 .

确实有一封关于此事的信，但对方只是说他们没有库存。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

I	opened	it	to	see	if	it	required	an	answer	.
我	打开	它	到	看	如果	它	必需的	一个	回答	.

我打开它看看是否需要回答。

[dʒʌst][ə; eɪ][sek] .

Just	a	sec	.
只是	一个	秒	.

稍等片刻。

[aɪl] [get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	get	them	for	you	.
患病的	得到	他们	为了	你	.

我会帮你拿。

" [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [kwɪk] , ['nɜːvəs] [straɪdz] .

"	She	left	the	room	with	quick	,	nervous	strides	.
"	她	左边	这	房间	和	快的	,	紧张的	步幅	.

她迈着急促而紧张的步伐离开了房间。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'dʌn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	apartment	had	been	redone	since	he	had	seen	it	.
这	公寓	有	到过	重做	自从	他	有	已见	它	.

自从他上次看到那套公寓后，它已经被重新装修过了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'spensɪv] [dreɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]

There	were	now	expensive	drapes	at	the	windows	,	imported	from	somewhere
那里	是	现在	昂贵的	窗帘	在	这	视窗	,	进口	从	某处

;
;
;

窗户上现在挂着昂贵的窗帘，是从某个地方进口的;

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɜːθ] ['tæpəstri] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] .

a	genuine	Earth	tapestry	hung	above	the	door	.
一个	真的	地球	挂毯	悬挂	多于	这	门	.

门上方挂着一幅真正的地球挂毯。

[plʌmp] ['sɪlkən] ['piləuz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['mɒd(ə)l]['fəʊnəʊ] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]

Plump	silken	pillows	scattered	on	the	floor	and	a	late	model	phono	-	general	in
丰满	丝	枕头	疏散	在	这	地面	和	一个	晚的	模型	唱机	-	一般的	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	corner	,
这	角落	,

地板上散落着蓬松的丝绸枕头，角落里放着一台较新的留声机。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['kæbɪnət][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spuːl] [ək'sesəri] [bɒks] .

with	a	gleaming	cabinet	and	record	spool	accessory	box	.
和	一个	闪闪发光	内阁	和	记录	线轴	配饰	盒子	.

配有闪亮的柜子和唱片卷轴配件盒。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] , ['niːtli] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

She	came	back	with	the	books	,	neatly	done	up	in	a	bundle	.
她	来了	后退	和	这	图书	,	整齐地	完毕	向上	在	一个	捆	.

她带着书回来了，书被整齐地捆成一捆。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [stɪl] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ?

"	I	guess	you	still	read	as	much	as	ever	?
"	我	猜测	你	仍然	读	作为	很多	作为	曾经	?

"看来你仍然像以前一样爱读书吧？"

[dɒn] [sed] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] .

Don	**said**	**you**	**always**	**were**	**a**	**great**	**reader**	**.**
大学教师	说	你	总是	是	一个	伟大的	读者	.

唐说你一直都是个很棒的读者。

" [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	**Uncomfortably**	**,**	**he**	**stood**	**up**	**.**
"	不舒服地	,	他	站立	向上	.

他局促不安地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['sɜːvɪŋ] ['teɪb(ə)l] , ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['glɪsnɪŋ] [red] .

She	**put**	**the**	**books**	**on**	**a**	**low**	**serving**	**table**	**,**	**moistened**	**her**	**lips**	**to**	**make**	**them**	**glistening**	**red**	**.**
她	放	这	图书	在	一个	低的	服务	桌子	,	湿润	她	嘴唇	到	制作	他们	闪闪发光	红色的	.

她把书放在矮矮的餐桌上，润了润嘴唇，让嘴唇泛起红润的光泽。

" [sɪt] [daʊn] , ['dʒɪmi] !

"	**Sit**	**down**	**,**	**Jimmy**	**!**
"	坐	向下	,	吉米	!

"坐下，吉米！"

" [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] .

"	**He**	**still**	**stood**	**.**
"	他	仍然	站立	.

他仍然站着。

" ['dʒɪmi] !

"	**Jimmy**	**!**
"	吉米	!

"吉米！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [mɒk] ['æŋgə(r)] .

"	**she**	**said**	**in**	**mock**	**anger**	**.**
"	她	说	在	嘲笑	愤怒	.

她假装生气地说。

" [sɪt] [daʊn] !

"	**Sit**	**down**	**!**
"	坐	向下	!

"坐下!

['gʊdnəs] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

Goodness	**,**	**it's**	**good**	**to**	**have**	**a**	**fellow**	**Earthman**	**to**	**talk**	**to**	**.**
善良	,	它是	好的	到	有	一个	同伴	地球人	到	讲话	到	.

太好了，能和同为地球人的伙伴聊天真好。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

I	**was**	**so**	**busy**	**when**	**you**	**came**	**by**	**the**	**other**	**time**	**,**
我	曾是	所以	忙碌的	什么时候	你	来了	经过	这	其他	时间	,

你上次来的时候我太忙了，

[wiː; wi] ['skeəsli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tɔːk] .

we	**scarcely**	**had**	**a**	**minute**	**to**	**talk**	**.**
我们	几乎	有	一个	分钟	到	讲话	.

我们几乎没有时间交谈。

[aɪ'd] [dʒʌst] [gɒt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] . . . .

I'd	**just**	**got**	**here**	**,**	**you**	**remember**	**.**	**.**	**.**	**.**
ID	只是	得到	这里	,	你	记住	.	.	.	.

你还记得吗？我当时刚到这里.....

[wel] , [aɪm]['set(ə)ld] [naʊ] , [səʊ][wi:l; wil][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [lɒŋ] [tɔ:k] .

Well	,	I'm	settled	now	,	so	we'll	just	have	to	have	a	nice	,	long	talk	.
出色地	,	我是	定居	现在	,	所以	出色地	只是	有	到	有	一个	好的	,	长的	讲话	.

好了，我现在安顿下来了，所以我们得好好聊聊了。

" [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	He	shifted	on	his	feet	.
"	他	转移	在	他的	脚	.

他挪动了一下脚步。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:v] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [dɒn] ?

"	I	don't	suppose	you've	heard	from	Don	?
"	我	不	认为	你已经	听到	从	大学教师	?

我想你还没收到唐的消息吧?

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] , ['ɔ:lməʊst] ['despərət] .

"	Her	voice	was	strained	,	almost	desperate	.
"	她	嗓音	曾是	紧张	,	几乎	绝望的	.

她的声音很紧张，几乎是绝望的。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] , [hɪm] ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv]

"	Isn't	it	the	oddest	thing	,	him	knowing	you	and	me	,	and	both	of
"	不是	它	这	最奇怪的	事物	,	他	会心	你	和	我	,	和	两个都	的

[ˌju: 'es] [raɪt] [hɪə(r)] ? "

us	right	here	?	"
我们	正确的	这里	?	"

"他居然认识你和我，而且我们俩现在就在这里，这难道不是一件非常奇怪的事吗？"

" [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "

"	He	told	me	to	write	how	you	were	getting	along	?	"
"	他	讲述	我	到	写	如何	你	是	获得	沿着	?	"

"他让我写写你过得怎么样？"

" . . . [əʊ] .

"	.	.	.	Oh	.
"	.	.	.	哦	.

"... 哦。

" [hi:; hi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [felt] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] .

"	He	smiled	without	humor	and	felt	like	an	old	man	.
"	他	微笑	没有	幽默	和	毛毡	喜欢	一个	老的	男人	.

他脸上没有笑容，感觉像个老人。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

He	wanted	to	explain	how	he	had	looked	forward	to	seeing	a	person
他	通缉	到	解释	如何	他	有	看起来	向前	到	看到	一个	人

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] [ə'gen] .

from	his	own	planet	again	.
从	他的	自己的	行星	再次	.

他想解释他多么期待再次见到来自自己星球的人。

[naʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi] [rɪ'membəd] : [wen] [ʃi:; ʃi]

Now	he	wanted	to	remind	her	of	the	girl	he	remembered	:	When	she
现在	他	通缉	到	提醒	她	的	这	女孩	他	记得	:	什么时候	她

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

had	just	arrived	,
有	只是	到达的	,

现在他想让她想起他记忆中的那个女孩：当她刚来的时候，

[stɪl] [ˌʌn'pækɪŋ] , ['i:gə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)]['sekrət(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:g] .

still	unpacking	,	eager	to	start	as	a	junior	secretary	for	the	League	.
仍然	拆包	,	渴望的	到	开始	作为	一个	初级	秘书	为了	这	联盟	.

还在整理行李，迫不及待地想以联盟初级秘书的身份开始工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][send][ðə; ði] [bʊks] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	for	letting	me	send	the	books	here	,	"	he	said	.
"	感谢	你	为了	出租	我	发送	这	图书	这里	,	"	他	说	.

“谢谢你们允许我把书寄到这里，”他说。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

The	sickness	was	heavy	in	the	pit	of	his	stomach	,	and	suddenly	he
这	疾病	曾是	重的	在	这	坑	的	他的	胃	,	和	突然	他

[wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

was	hard	and	bitter	.
曾是	难的	和	苦的	.

他感到一阵恶心，胃里翻江倒海，突然间，他变得冷酷无情。

[hiː; hi][kwəʊtid] ['sɒftli] :

He	quoted	softly	:
他	引	轻轻	:

他轻声引用道：

" [ðə; ði] [wɜːld] [fə'seɪkən] ,

"	The	world	forsaken	,
"	这	世界	被遗弃的	,

“被世界遗弃的，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd]

And	out	of	mind
和	出去	的	头脑

忘却一切

['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

Honor	and	labor	,
荣誉	和	劳动	,

荣誉与劳动

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd]

We	shall	not	find
我们	将	不是	寻找

我们将找不到

[ðə; ði] [stɑːz] [ˌʌn'kaɪnd] . "

The	stars	unkind	.	"
这	明星	不友善	.	"

星辰无情。

" [əʊld]['pəʊətri] ?

"	Old	poetry	?
"	老的	诗	?

“古老的诗歌？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [riːd] [ə; eɪ] — " [ðen] [ˌʌndə'stændɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪns] .

I	guess	you	really	do	read	a	—	"	Then	understanding	made	her	eyes	wince	.
我	猜测	你	真的	做	读	一个	—	"	然后	理解	制成	她	眼睛	畏缩	.

“看来你真的读过——”然后，她恍然大悟，眼睛一眯。

" [ðæt] ['wʌznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ?

"	That	wasn't	intended	to	be	very	complimentary	,	was	it	,	Jimmy	?
"	那	不是	故意的	到	是	非常	免费	,	曾是	它	,	吉米	?

“吉米，你这话听起来不太像是在恭维你，对吧？”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['dɒrɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eni][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

"	Her	name	was	no	longer	Doris	;	it	was	any	of	a	thousand	,
"	她	姓名	曾是	不	更长	多丽丝	;	它	曾是	任何	的	一个	千	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] ,

and	her	perfume	,
和	她	香水	,

“她的名字不再是多丽丝；而是成千上万个名字中的任何一个，而她的香水，

['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɔː(r)]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

heavy	in	his	nostrils	,	was	not	her	perfume	or	any	individual's	.
重的	在	他的	鼻孔	,	曾是	不是	她	香水	或者	任何	个人的	.

他鼻孔里弥漫着浓重的香水味，但那不是她的香水味，也不是任何人的香水味。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl] .

She	was	there	before	him	;	she	was	real	.
她	曾是	那里	前	他	;	她	曾是	真实的	.

她比他先到；她是真实存在的。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [nems] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sents] .

But	along	with	her	were	a	thousand	names	and	a	thousand	scents	.
但	沿着	和	她	是	一个	千	姓名	和	一个	千	气味	.

但与她一同出现的还有一千个名字和一千种气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][nɒ'stældʒə][ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːm] .

There	was	the	painful	nostalgia	of	recognizing	a	strange	room	.
那里	曾是	这	痛苦	怀旧	的	识别	一个	奇怪的	房间	.

认出这间陌生的房间，心中涌起一股痛苦的怀旧之情。

['ɔːkwədli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] .

Awkwardly	he	said	,	"	I	really	must	go	.
尴尬地	他	说	,	"	我	真的	必须	去	.

他尴尬地说：“我真的必须走了。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] , [bʌt; bət] —

I'd	like	to	have	a	long	talk	,	but	—
ID	喜欢	到	有	一个	长的	讲话	,	但	—

我想和你长谈，但是——

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪŋ] [ɪn]['sʌd(ə)n] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][hɪm] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Her	lips	parting	in	sudden	artificiality	,	she	crossed	to	him	,	reached	for
"	她	嘴唇	离别	在	突然	人工性	,	她	交叉	到	他	,	达到	为了

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

his	hand	with	her	own	.
他的	手	和	她	自己的	.

她嘴唇突然僵硬地张开，走到他面前，伸手去握他的手。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['sensləsli] [ʌn'tɪl]

In	his	mind	was	the	heavy	futility	of	repeating	the	same	thing	senselessly	until
在	他的	头脑	曾是	这	重的	无用	的	重复	这	相同的	事物	无意义地	直到

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɔːl] ['miːnɪŋ] .

it	lost	all	meaning	.
它	丢失的	全部	意义	.

他心中充满了沉重的徒劳感，那就是毫无意义地重复同样的事情，直到它失去所有意义。

" [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['pəʊɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	apologize	about	the	poem	,	"	he	said	,
"	我	道歉	关于	这	诗	,	"	他	说	,

“我为那首诗道歉，”他说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	knew	that	it	was	not	his	place	to	speak	of	it	.
因为	他	知道	那	它	曾是	不是	他的	地方	到	说话	的	它	.

因为他知道他不该谈论这件事。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['hɒləʊ] ['tʃɪəflnəs] .
" That's all right , " she said with hollow cheerfulness .
" 那就是 全部 正确的 , " 她 说 和 空洞的 愉悦 .

"没关系,"她空洞地笑着说。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [dʒɜ:k] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['da:kənd] .
Her mouth jerked and her eyes darkened .
她 嘴 猛地一抖 和 她 眼睛 变暗 .

她嘴角抽搐了一下，眼神变得阴沉。

" [pli:z] [doʊnt] [gəʊ] [jet] .
" Please don't go yet .
" 请 不 去 然而 .

"请别走。"

" [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔɪst] .
" The palms of his hands were moist .
" 这 棕榈树 的 他的 双手 是 潮湿 .

他的手掌是湿润的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] ,
He looked around the apartment again , and he did not want to ask ,
他 看起来 大约 这 公寓 再次 , 和 他 做过 不是 想 到 问 ,

他再次环顾了一下公寓，不想问。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['kru:əl] [wɜ:dz] .
to bring it out in cruel words .
到 带来 它 出去 在 残忍的 字 .

用残酷的言语揭露真相。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [ɑ:skt] .
It was not the sort of thing one asked .
它 曾是 不是 这 种类 的 事物 一 问 .

这并非人们会问的那种问题。

" [ai] ['ri:əli] [mʌst; məst] [gəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['levəli] .
" I really must go , " he repeated levelly .
" 我 真的 必须 去 , " 他 重复 水平 .

"我真的必须走了,"他平静地重复道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
She put her hands on his shoulders .
她 放 她 双手 在 他的 肩膀 .

她把手放在他的肩膀上。

" [pli:z] . . . .
" Please . . . .
" 请 . . . .

"请....

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [braɪb] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] ,
" And then he saw that she intended to bribe him in the only way she knew how ,
" 和 然后 他 锯 那 她 故意的 到 贿赂 他 在 这 仅有的 方式 她 知道 如何 ,

然后他发现她打算用她唯一知道的方式贿赂他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , " [doʊnt] ['wʌri] , [ai] [woʊnt] [tel] [dɒn] .
and he said , " Don't worry , I won't tell Don .
和 他 说 , " 不 担心 , 我 惯于 告诉 大学教师 .

他说："别担心，我不会告诉唐的。"

" [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'liːf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
" He saw relief on her face , and then he was out of the apartment
" 他 锯 宽慰 在 她 脸 , 和 然后 他 曾是 出去 的 这 公寓
, ['ʃeɪkən] .
, shaken .
, 摇晃 .

“他看到她脸上露出如释重负的表情，然后他惊魂未定地离开了公寓。”

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
He felt as if he had been kicked in the stomach ,
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 踢 在 这 胃 ,

他感觉好像被人踢了一脚肚子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .
and he was sickened and his hand trembled .
和 他 曾是 恶心 和 他的 手 颤抖 .

他感到恶心，手也颤抖起来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He wanted to talk to someone and try to explain it .
他 通缉 到 讲话 到 某人 和 尝试 到 解释 它 .

他想找人谈谈，试着解释一下。

['hɜːθə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
Hertha was waiting when he came out to the street .
柏林赫塔 曾是 等待 什么时候 他 来了 出去 到 这 街道 .

他走到街上时，赫塔队已经在等着他了。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [pɑːst] ; [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [rɪ'tɜːnd] .
The fever passed ; control of his body returned .
这 发烧 通过了 ; 控制 的 他的 身体 返回 .

烧退了，身体恢复了控制。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" For you ?
" 为了 你 ?

“为你?

" ['hɜːθə] [ɑːskt] .
" Hertha asked .
" 柏林赫塔 问 .

赫塔问道。

[hiː; hi][hɑːf] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [kɒt] .
He half propped himself up on the cot .
他 一半 支撑 他自己 向上 在 这 婴儿床 .

他半撑着身子，靠在婴儿床上。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wiːkli] .
He waved his hand weakly .
他 挥手 他的 手 弱 .

他无力地挥了挥手。

" [ðəʊz] [ded] [plɑːnts] .
" Those dead plants .
" 那些 死的 植物 .

那些枯死的植物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] .
You must throw them out and bring in more .
你 必须 扔 他们 出去 和 带来 在 更多的 .

你必须把它们扔掉，再买新的。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] ['tensli] ,
" He listened tensely ,
" 他 听着 紧张地 ,

他紧张地听着，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɒksɪdʒən] [hɪs] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]
imagining that he could hear the precious oxygen hiss in from the emergency
想象 那 他 可以 听到 这 宝贵的 氧 嘶 在 从 这 紧急情况
[tæŋk][tuː; tə] ['freʃn] [ænd; ənd][ˌriː'vaɪtəlaɪz][ðə; ði] [ded] [eə(r)] .
tank to freshen and revitalize the dead air .
坦克 到 清新 和 恢复活力 这 死的 空气 .

他想象着自己能听到珍贵的氧气从应急氧气罐中嘶嘶地流入，清新并恢复死寂的空气。

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] .
Halfway down on the dial .
半 向下 在 这 拨号 .

指针拨到一半的位置。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
Not enough for ten days , even for one person ,
不是 足够的 为了 十 天 , 甚至 为了 一 人 ,

即使对一个人来说，也不够十天用。

[ən'les] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][plɑːnts] .
unless the air was replenished by bringing in plants .
除非 这 空气 曾是 补充 经过 带来 在 植物 .

除非通过引入植物来补充空气。

" ['hɜːθə] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] [ðɪs] [eə(r)] .
" Hertha , we've got to purify this air .
" 柏林赫塔 , 我们已经 得到 到 净化 这 空气 .

“柏林赫塔，我们必须净化这里的空气。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , ['hɜːθə] .
Listen carefully , Hertha .
听 小心 , 柏林赫塔 .

柏林赫塔，仔细听着。

[juːv] [siːn] [ˌem 'iː][dɪg][ʌp] [ðəʊz] [plɑːnts][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ? "
You've seen me dig up those plants on the outside ? "
你已经 已见 我 挖 向上 那些 植物 在 这 外部 ? "

你看到我把外面的那些植物挖出来了吗?

" [jes] , [aɪ] [wɒtʃ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] .
" Yes , I watch when you go out .
" 是的 , 我 手表 什么时候 你 去 出去 .

“是的，我会看着你出门。”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] , ['dʒɪmi] . "
I always watch , Jimmy . "
我 总是 手表 , 吉米 . "

我一直都在看，吉米。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

You've	got	to	do	the	same	thing	.
你已经	得到	到	做	这	相同的	事物	.

你也必须这样做。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][dɪg][ʌp][sʌm; səm][plɑːnts] .

You've	got	to	go	out	and	dig	up	some	plants	.
你已经	得到	到	去	出去	和	挖	向上	一些	植物	.

你得出去挖些植物。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][plɑːnt][ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] .

You've	got	to	bring	them	in	here	and	plant	them	the	way	I	did	.
你已经	得到	到	带来	他们	在	这里	和	植物	他们	这	方式	我	做过	.

你得把它们带进来，然后像我一样种下去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

You	know	which	ones	they	are	?	"
你	知道	哪个	一个	他们	是	?	"

你知道是哪几个吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	closed	his	eyes	,
他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上了眼睛，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]

trying	to	think	of	a	way	to	make	her	see	how	vital	a	thing	a	tiny
尝试	到	思考	的	一个	方式	到	制作	她	看	如何	必不可少的	一个	事物	一个	微小的

[plɑːnt][kʊd; kəd][biː; bi] .

plant	could	be	.
植物	可以	是	.

我努力想办法让她明白一株小小的植物有多么重要。

[ðə; ði]['kɒmpleks] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	complex	chemistry	of	it	bubbled	to	the	surface	of	his	mind	.
这	复杂的	化学	的	它	冒泡	到	这	表面	的	他的	头脑	.

其中复杂的化学反应涌上他的心头。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ðə; ði][plɑːnts][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['hjuːmən] ['ætməsfɪə(r)]

He	wanted	to	tell	her	why	the	plants	died	in	the	artificial	human	atmosphere
他	通缉	到	告诉	她	为什么	这	植物	死亡	在	这	人造的	人类	气氛

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ['evri] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

and	had	to	be	replaced	every	week	or	so	.
和	有	到	是	替换	每一个	星期	或者	所以	.

他想告诉她为什么人造大气中的植物会死亡，需要每隔一周左右更换一次。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] .

He	wanted	to	tell	her	,	but	he	was	growing	weaker	.
他	通缉	到	告诉	她	,	但	他	曾是	生长	较弱	.

他想告诉她，但他越来越虚弱。

" [ðeɪ] ['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)][baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] ['ɒksɪdʒən] .

"	They	purify	the	air	by	releasing	oxygen	.
"	他们	净化	这	空气	经过	发布	氧	.

它们通过释放氧气来净化空气。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You **understand** **?**
你 理解 ?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʌmli] .
" **She** **nodded** **her** **head** **dumbly** **.**
" 她 点头 她 头 默默地 .

她呆呆地点了点头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plɑːnts] , ['hɜːθə] .
" **You** **must** **bring** **in** **a** **great** **many** **plants** **,** **Hertha** **.**
" 你 必须 带来 在 一个 伟大的 许多 植物 , 柏林赫塔 .

"赫塔，你必须引进大量的植物。"

[rɪ'membə(r)] [ðæt] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
Remember **that** **—** **a** **great** **many** **.**
记住 那 — 一个 伟大的 许多 .

记住这一点——数量非常多。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] .
Don't **forget** **that** **.**
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [lɒks] , [wiː; wi] [luːz] [eə(r)] .
When **you** **go** **outside** **,** **through** **the** **locks** **,** **we** **lose** **air** **.**
什么时候 你 去 外部 , 通过 这 锁 , 我们 失去 空气 .

当你走到外面，穿过闸门时，我们会失去空气。

[eə(r)][ɪz] ['veri] ['preʃəs] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plɑːnts] . "
Air **is** **very** **precious** **,** **so** **you** **must** **bring** **in** **a** **great** **many** **plants** **.** **"**
空气 是 非常 宝贵的 , 所以 你 必须 带来 在 一个 伟大的 许多 植物 . "

空气非常宝贵，所以你必须引进大量的植物。

" [jes] , ['dʒɪmi] . "
" **Yes** **,** **Jimmy** **.** **"**
" 是的 , 吉米 . "

"是的，吉米。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][plɑːnt][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][dɪd] . "
" **And** **you** **must** **plant** **them** **as** **I** **did** **.** **"**
" 和 你 必须 植物 他们 作为 我 做过 . "

"你们也必须像我一样种下它们。"

" [jes] , ['dʒɪmi] .
" **Yes** **,** **Jimmy** **.**
" 是的 , 吉米 .

"是的，吉米。"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [fɑːstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['fiːvə(r)] .
" **He** **began** **to** **talk** **faster** **,** **in** **a** **race** **with** **the** **growing** **fever** **.**
" 他 开始 到 讲话 快点 , 在 一个 种族 和 这 生长 发烧 .

"他开始加快语速，仿佛在和不断升高的体温赛跑。"

" [aɪv] ['gæðəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒəneɪtɪŋ][plɑːnts][ə'raʊnd][ðə; ði][hʌt] .
" **I've** **gathered** **most** **of** **the** **oxygenating** **plants** **around** **the** **hut** **.**
" 我已经 聚集 最多 的 这 氧合 植物 大约 这 小屋 .

"我已经收集了小屋周围大部分的含氧植物。"

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] . "
So **you** **may** **have** **to** **go** **into** **the** **forest** **to** **get** **enough** **.** **"**
所以 你 可能 有 到 去 进入 这 森林 到 得到 足够的 . "

所以你可能得进森林去采摘足够的食物。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['fɒrɪst] ? "

"	The	—	the	forest	?	"
"	这	—	这	森林	?	"

“那……那片森林？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['hɜːθə] !

"	You	must	,	Hertha	!
"	你	必须	,	柏林赫塔	!

“你必须这样做，赫塔！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] !

You	must	!
你	必须	!

你必须这样做！

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Her	mouth	twisted	as	if	she	were	ready	to	cry	.
"	她	嘴	扭曲	作为	如果	她	是	准备好	到	哭	.

她的嘴角扭曲着，好像要哭出来似的。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	For	you	.
"	为了	你	.

“为你。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Yes	,	for	you	I	will	go	into	the	forest	.
是的	,	为了	你	我	将要	去	进入	这	森林	.

是的，为了你，我愿意进森林。

" [ðə; ði]['fiːvə(r)] [keɪm] [bæk] .

"	The	fever	came	back	.
"	这	发烧	来了	后退	.

“发烧又复发了。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] [ə'weɪ] .

His	mind	wandered	away	.
他的	头脑	漫步	离开	.

他思绪飘忽不定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

He	was	walking	in	the	open	air	.
他	曾是	步行	在	这	打开	空气	.

他当时正在户外行走。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]['viːnəs] , [daʊn] ['viːnəs][tuː; tə] - ,

He	walked	from	Nineshime	to	Venus	,	down	Venus	to	Windopole	,
他	步行	从	-	到	金星	,	向下	金星	到	-	,

他从九星镇走到金星镇，再沿着金星镇走到温多波尔镇。

[ʌp] - [tuː; tə] " [ðə; ði][grænd]['iːg(ə)l][ænd; ənd] ['bærəl] .

up	Windopole	to	"	The	Grand	Eagle	and	Barrel	.
向上	-	到	"	这	盛大	鹰	和	桶	.

沿着温多波尔向上走到“大鹰和酒桶”。

" [hiː; hi] [went] [ɪn] .

"	He	went	in	.
"	他	去	在	.

他进去了。

['hɜːθə] [keɪm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

Hertha	came	with	him	and	sat	down	by	his	side	at	the	bar	.
柏林赫塔	来了	和	他	和	卫星	向下	经过	他的	边	在	这	酒吧	.

赫塔陪他一起来了，坐在他旁边的吧台边。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ɒdli] .

The	bartender	looked	at	him	oddly	.
这	调酒师	看起来	在	他	奇怪	.

酒保用奇怪的眼神看着他。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæk] ?

"	She	with	you	,	Mac	?
"	她	和	你	,	苹果	?

“她和你在一起吗，麦克？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] , [braʊn] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] .

"	He	turned	to	look	at	her	;	her	dumb	,	brown	eyes	met	his	.
"	他	转向	到	看	在	她	;	她	哑的	,	棕色的	眼睛	遇见	他的	.

他转头看向她；她呆滞的棕色眼睛与他对视。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [snɑːl] : " [get] [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] !

He	wanted	to	snarl	:	"	Get	the	hell	away	!
他	通缉	到	咆哮	:	"	得到	这	地狱	离开	!

他真想咆哮道：“滚开！”

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

Leave	me	alone	!
离开	我	独自的	!

请别打扰我！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊkt] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	But	he	choked	back	the	words	.
"	但	他	窒息	后退	这	字	.

但他还是哽咽着说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['hɜːθə] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] .

It	was	not	Hertha	he	was	angry	with	.
它	曾是	不是	柏林赫塔	他	曾是	生气的	和	.

他生气的对象并非柏林赫塔队。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][nəʊ]['ɪndʒəri] .

She	had	done	him	no	injury	.
她	有	完毕	他	不	受伤	.

她没有伤害他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] ['fɒləʊd] [hɪm] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

She	had	merely	followed	him	,	perhaps	because	she	knew	of	nothing	else	to
她	有	仅仅	随后	他	,	也许	因为	她	知道	的	没有什么	别的	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

她只是跟着他，或许是因为她不知道还能做什么；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['temprəri] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔɪnz] ;

perhaps	because	of	temporary	gratitude	for	the	coins	;
也许	因为	的	暂时的	感激	为了	这	硬币	;

或许是因为对这些硬币暂时心存感激；

[pə'hæps] [ɪn] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

perhaps	in	hope	that	he	would	buy	her	a	drink	.
也许	在	希望	那	他	会	买	她	一个	喝	.

或许她希望他能请她喝一杯。

[wen] [ðə; ði]['æŋgə(r)] [pɑːst] , [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

When	the	anger	passed	,	he	felt	sorry	for	her	again	.
什么时候	这	愤怒	通过了	,	他	毛毡	对不起	为了	她	再次	.

怒气过后，他又开始同情她了。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
He **said** **,** **"** **Want** **a** **drink** **?**
他 说 , " 想 一个 喝 ?

他说："想喝点什么吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **She** **shook** **her** **head** **without** **changing** **expression** **.**
" 她 摇晃 她 头 没有 变化 表达 .

她摇了摇头，表情没有丝毫改变。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
He **looked** **at** **her** **and** **shrugged** **and** **thought** **that** **after** **a** **while** **she**
他 看起来 在 她 和 耸了耸肩 和 想法 那 后 一个 尽管 她
[wʊd] [get] ['taɪəd] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
would **get** **tired** **and** **go** **away** **.**
会 得到 疲劳的 和 去 离开 .

他看了她一眼，耸了耸肩，心想过一会儿她就会累了，然后离开。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [glɑːs] .
He **ordered** **,** **and** **the** **bartender** **brought** **a** **bottle** **and** **one** **glass** **.**
他 订购 , 和 这 调酒师 带来 一个 瓶子 和 一 玻璃 .

他点了单，酒保拿来一瓶酒和一个酒杯。

['hɜːθə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Hertha **continued** **to** **stare** **at** **him** **;** **he** **tried** **to** **ignore** **her** **.**
柏林赫塔 持续 到 盯 在 他 ; 他 尝试 到 忽略 她 .

赫塔继续盯着他看；他试图不去理会她。

[hiː; hi] [dræŋk] .
He **drank** **.**
他 喝 .

他喝酒了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He **thought** **it** **would** **get** **easier** **to** **ignore** **her** **as** **the** **level** **of** **the**
他 想法 它 会 得到 更轻松 到 忽略 她 作为 这 等级 的 这
['bɒt(ə)l] [fel] .
bottle **fell** **.**
瓶子 跌倒 .

他以为随着酒瓶里的酒液减少，他会更容易忽略她。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] .
It **didn't** **.**
它 没有 .

没有。

[hiː; hi] [dræŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
He **drank** **some** **more** **.**
他 喝 一些 更多的 .

他又喝了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] .
It **grew** **late** **.**
它 生长 晚的 .

它长得晚了。

" [aɪ] ['gɒtə] [ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" **I** **gotta** **explain** **,** **"** **he** **said** **,** **the** **liquor** **swirling** **in** **his** **mind** **.**
" 我 必须 解释 , " 他 说 , 这 酒 旋转 在 他的 头脑 .

"我得解释一下，"他说道，酒精在他脑海中翻腾。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [kaʊ] - [aɪd] .
She waited , cow - eyed .
她 等待 , 奶牛 - 眼睛 .

她眼神空洞地等待着。

" ['ɜːnɪst] ['daʊsən] .
" Ernest Dowson .
" 欧内斯特 道森 .

“欧内斯特·道森。”

[mænz] [neɪm] .
Man's name .
男人的 姓名 .

男子的名字。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] — [bei'aːtə] - .
He wrote a poem — Beata Solitudo .
他 写道 一个 诗 — 贝娅塔 - .

他写了一首诗——Beata Solitudo。

[aɪ] ['wɒnə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
I wanna explain this .
我 想 解释 这 .

我想解释一下。

[mæn][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
Man lived long , long , long , long time ago .
男人 居住地 长的 , 长的 , 长的 , 长的 时间 前 .

人类生活在很久很久很久以前。

[juː; jʊ] ['lɪsənɪn] - ?
You listenin ' ?
你 听着 - ?

你在听吗?

[əʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[hiː; hi] [sed] — [ɪts] [vɜː] - [ɪm'pɔːrtən] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ənɝstæn] - [ðɪs] — [hiː; hi] [sed] [haʊ] [juː; jʊ][pʊt]
He said — it's ver ' importan ' you should unnerstan ' this — he said how you put
他 说 — 它是 版本 - 重要 - 你 应该 乌纳斯坦 - 这 — 他 说 如何 你 放
['ɒnə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] . . .
honor and labor out of your mind when you . . .
荣誉 和 劳动 出去 的 你的 头脑 什么时候 你 . . .

他说——这一点你一定要明白——他说当你.....的时候，要把荣誉和劳动抛诸脑后。

[jʊr; jər] [aʊt] [hɪə(r)] .
you're out here .
你是 出去 这里 .

你在这里。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] ， [ɪts] . . .
What **he** **meant** **,** **it's** **.** **.** **.**
什么 他 意思是 ，它是 . . .

他的意思是.....

[ɪts] . . .
it's **.** **.** **.**
它是 . . .

它是 ...

[juː; jʊ] [siː] . . . .
you **see** **.** **.** **.** **.**
你 看 . . . .

你看....

[naʊ] [ai] ['gɒtə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] .
Now **I** **gotta** **make** **you** **see** **all** **this** **.**
现在 我 必须 制作 你 看 全部 这 .

现在我得让你看到这一切。

[səʊ][juː; jʊ]['lɪs(ə)n]['riːəl] [kləʊz] [waɪl] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
So **you** **listen** **real** **close** **while** **I** **tell** **it** **to** **you** **.**
所以 你 听 真实的 关闭 尽管 我 告诉 它 到 你 .

所以你仔细听我说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] . . . .
There **was** **a** **man** **named** **.** **.** **.** **.**
那里 曾是 一个 男人 命名 . . . .

有一个人名叫.....

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [dʌz] [θɪŋz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] .
" **He** **wanted** **to** **explain** **how** **the** **frontier** **does** **things** **to** **people** **.**
" 他 通缉 到 解释 如何 这 边境 做 事物 到 人们 .

他想解释边疆对人们的影响。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][bɒks] [ðæt] [kiːps] ['evriθɪŋ] [lɒkt]
He **wanted** **to** **explain** **how** **society** **is** **a** **tight** **little** **box** **that** **keeps** **everything** **locked**
他 通缉 到 解释 如何 社会 是 一个 紧的 小的 盒子 那 保持 一切 已锁定
[ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,
up **and** **hidden** **,**
向上 和 隐 ,

他想解释社会就像一个封闭的小盒子，把一切都锁起来、隐藏起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [sə'saɪəti] [breɪks] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] ,
but **how** **society** **breaks** **down** **and** **becomes** **fluid** **in** **the** **stars** **,**
但 如何 社会 休息 向下 和 变成 体液 在 这 明星 ,

但是，在星空中，社会是如何瓦解并变得流动不定的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɪk'spləʊd][ænd; ənd] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [haʊ]
and **how** **people** **explode** **and** **forget** **what** **they** **learned** **in** **civilization** **,** **and** **how**
和 如何 人们 爆炸 和 忘记 什么 他们 学习 在 文明 , 和 如何
['evriθɪŋ] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] .
everything **is** **unstable** **.**
一切 是 不稳定 .

人们是如何爆发并忘记他们在文明中学到的东西，以及一切都是多么不稳定。

" [ðɪs] [mæn] , [hɪz; ɪz] [neɪmz] — " [hiː; hi] [sed] .
" **This** **man** **,** **his** **name's** **—** **"** **he** **said** **.**
" 这 男人 , 他的 名字 — " 他 说 .

“这个人，他的名字是——”他说。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [bruːt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [speɪs] ,

He	wanted	to	explain	how	the	harsh	elements	and	brute	nature	and	space	,
他	通缉	到	解释	如何	这	残酷的	元素	和	蛮力	自然	和	空间	,

他想解释严酷的自然环境和太空是如何.....

[ðə; ði][gɒd] - ['ɔːf(ə)l] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə'ləunɪs]

the	God	-	awful	emptiness	and	indifference	and	the	sense	of	aloneness
这	上帝	-	可怕	空虚	和	漠不关心	和	这	感觉	的	孤独

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] . . . .

and	selfishness	and	.	.	.	.
和	自私	和	.	.	.	.

那种令人窒息的空虚和冷漠，那种孤独和自私的感觉.....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

There	were	a	thousand	things	he	wanted	to	tell	her	.
那里	是	一个	千	事物	他	通缉	到	告诉	她	.

他有千言万语想对她说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

They	were	all	the	things	he	had	thought	about	as	he	followed	the
他们	是	全部	这	事物	他	有	想法	关于	作为	他	随后	这

['frʌntɪə(r)] .

frontier	.
边境	.

这些都是他沿着边疆一路走来时一直在思考的事情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [raɪt] ,

If	he	could	get	it	all	down	right	,
如果	他	可以	得到	它	全部	向下	正确的	,

如果他能把一切都安排妥当的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ]

he	could	make	her	see	why	he	had	to	follow	the	frontier	as	long
他	可以	制作	她	看	为什么	他	有	到	跟随	这	边境	作为	长的

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [left][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

as	there	was	anything	left	inside	of	him	.
作为	那里	曾是	任何事物	左边	里面	的	他	.

他可以让她明白，只要他心中还有一丝良知，他为什么就必须追随边疆。

['meɪbi] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][aʊt][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wei] , [tuː] .

Maybe	the	rest	of	the	people	out	here	were	that	way	,	too	.
或许	这	休息	的	这	人们	出去	这里	是	那	方式	,	也	.

也许这里其他人也都是这样。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dɒrɪs] - [aɪz] [tə'naɪt] .

Maybe	he	had	seen	it	in	Doris	'	eyes	tonight	.
或许	他	有	已见	它	在	多丽丝	-	眼睛	今晚	.

或许他今晚从多丽丝的眼神中看到了这一点。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [sə'saɪəti] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] ['əʊnli]

Maybe	that	was	why	society	broke	down	in	the	stars	and	civilization	came	only
或许	那	曾是	为什么	社会	打破	向下	在	这	明星	和	文明	来了	仅有的

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

when	men	and	women	like	him	were	gone	.
什么时候	男人	和	女性	喜欢	他	是	已消失	.

也许正因如此，星际间的社会才会崩溃，文明只有在像他这样的人消失之后才会出现。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][rest] [felt] .

He	did	not	want	to	know	how	the	rest	felt	.
他	做过	不是	想	到	知道	如何	这	休息	毛毡	.

他不想知道其他人的感受。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	did	not	know	whether	it	would	be	more	terrifying	to	learn	that	he	was
他	做过	不是	知道	无论	它	会	是	更多的	恐怖	到	学习	那	他	曾是

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

他不知道得知自己孤身一人是否会更可怕。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

or	that	he	was	not	alone	.
或者	那	他	曾是	不是	独自的	.

或者说他并非孤身一人。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['eɪliən] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

But	just	for	tonight	,	he	could	tell	the	alien	creature	beside	him	.
但	只是	为了	今晚	,	他	可以	告诉	这	外星人	生物	旁	他	.

但至少今晚，他能分辨出身边的这个外星生物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd][nɒt] ['rʌstɪd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

It	would	be	safe	to	tell	her	—	if	the	idea	had	not	rusted	inside	of
它	会	是	安全的	到	告诉	她	—	如果	这	主意	有	不是	生锈的	里面	的

[hɪm][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [wɜːdz] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] .

him	so	long	that	there	were	no	longer	any	words	to	fit	it	.
他	所以	长的	那	那里	是	不	更长	任何	字	到	合身	它	.

如果这个想法没有在他心中锈蚀太久，以至于找不到合适的词语来表达，那么告诉她应该是安全的。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][həʊm] ['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

But	first	he	had	to	make	her	see	his	home	planet	and	the	great
但	第一的	他	有	到	制作	她	看	他的	家	行星	和	这	伟大的

['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪpt] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

cities	and	the	landscaped	valleys	and	the	majestic	mountains	and	the
城市	和	这	景观设计	山谷	和	这	雄伟	山脉	和	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但首先他必须让她看看他的家乡星球，看看那里的伟大城市、风景如画的山谷、雄伟壮丽的山脉和那里的人民。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði][vɑːst] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [huː] [fɜːst]

He	had	to	make	her	see	the	vast	sweep	of	the	explorers	who	first
他	有	到	制作	她	看	这	广阔的	扫	的	这	探险家	WHO	第一的

['kærid] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['plænɪts] ,

carried	the	race	to	a	million	planets	,
携带	这	种族	到	一个	百万	行星	,

他必须让她看到那些最早将人类带到百万颗星球上的探险家们的宏伟壮丽。

[huː] [dɪ'vaɪzd] [fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd]['met(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt][ɒv; əv]

who	devised	faster	-	than	-	light	ships	and	metals	to	make	the	ships	out	of
WHO	设计	快点	-	比	-	光	船舶	和	金属	到	制作	这	船舶	出去	的

,

,
,

谁设计了超光速飞船以及制造这些飞船所需的金属？

['met(ə)lz][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] .

metals	to	hold	their	forms	in	the	crucible	beyond	normal	space	.
金属	到	抓住	他们的	表格	在	这	坩	超过	普通的	空间	.

金属在坩埚中能够保持其形状，超越正常空间的限制。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [huː] [taɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)]

He	had	to	make	her	see	the	colonists	who	tied	all	the	world	together
他	有	到	制作	她	看	这	殖民者	WHO	系	全部	这	世界	一起

[wɪð] [spænz][ɒv; əv] [stiːl] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɒn][ɪn]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] .

with	spans	of	steel	commerce	and	then	moved	on	in	ever	-	widening	circles	.
和	跨度	的	钢	商业	和	然后	已搬	在	在	曾经	-	扩大	界	.

他必须让她看到那些殖民者，他们用钢铁般的商业纽带将整个世界联系在一起，然后不断扩大版图。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .

He	wanted	to	give	her	the	whole	picture	.
他	通缉	到	给	她	这	所有的	图片	.

他想把事情的全貌告诉她。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sɜːdʒ] , [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]

Then	he	wanted	to	explain	the	surge	,	the	restlessness	of	the	men	at	the
然后	他	通缉	到	解释	这	涌	,	这	躁动不安	的	这	男人	在	这

['frʌntɪə(r)] .

frontier	.
边境	.

然后他想解释这种激增，以及边疆士兵的躁动不安。

['dɪfrənt] [men] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðeə(r)]

Different	men	,	he	thought	;	from	the	womb	of	civilization	,	but	unlike	their
不同的	男人	,	他	想法	;	从	这	子宫	的	文明	,	但	与此不同	他们的

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

他心想，这些人不一样；虽然都来自文明的摇篮，但却与他们的兄弟截然不同。

[ðə; ði][men] [huː] [pʊʃt] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .

The	men	who	pushed	out	and	out	.
这	男人	WHO	推动	出去	和	出去	.

那些向外推搡的人。

['sɜːtʃɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɪŋ] .

Searching	,	always	searching	.
搜索	,	总是	搜索	.

搜索，一直在搜索。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeə(r)]['riːz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

He	was	afraid	to	find	out	if	their	reasons	were	the	same	as	his	.
他	曾是	害怕的	到	寻找	出去	如果	他们的	原因	是	这	相同的	作为	他的	.

他害怕知道他们的理由是否与他相同。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [njuː] [laɪf]

For	himself	,	he	had	seen	a	thousand	planets	and	a	thousand	new	life
为了	他自己	,	他	有	已见	一个	千	行星	和	一个	千	新的	生活

- [fɔːmz] .

-	forms	.
-	表格	.

他自己仿佛见过上千颗行星和上千种新的生命形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

But	it	was	not	enough	.
但	它	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][vɑːst] , [blæŋk] , ['empti] , [ɪn'dɪfrənt] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ,

There	were	the	vast	,	blank	,	empty	,	indifferent	reaches	of	space	beyond	him	,
那里	是	这	广阔的	,	空白的	,	空的	,	冷漠	到达	的	空间	超过	他	,

他身后是浩瀚无垠、空白、空旷、冷漠的宇宙空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [drəʊv] [hɪm] [ɒn] .

and	that	was	what	drove	him	on	.
和	那	曾是	什么	驾驶	他	在	.

而这正是他前进的动力。

[ðɪs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['hɜːθə] : [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

This	he	wanted	to	say	to	Hertha	:	No	matter	how	far	you	go	,
这	他	通缉	到	说	到	柏林赫塔	:	不	事情	如何	远的	你	去	,

他想对柏林赫塔说的是：无论你们走多远，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [k'eəz] ; [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] ,

the	thing	that	gets	you	is	that	there's	nothing	that	cares	;	no	matter	how	far	,
这	事物	那	获得	你	是	那	有	没有什么	那	关心	;	不	事情	如何	远的	,

最让人难过的是，没有人会在意；无论距离多远，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [k'eəz] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [k'eəz] .

the	thing	is	that	nothing	cares	;	the	thing	is	that	nothing	cares	.
这	事物	是	那	没有什么	关心	;	这	事物	是	那	没有什么	关心	.

问题是，什么都不在乎；问题是，什么都不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] .

It	gets	you	.
它	获得	你	.

它会缠上你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [deɪ] , ['sʌmweə(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]

And	you	have	to	go	on	because	some	day	,	somewhere	,	there	may	be
和	你	有	到	去	在	因为	一些	天	,	某处	,	那里	可能	是

— ['sʌmθɪŋ] .

—	something	.
—	某物	.

你必须继续前进，因为总有一天，在某个地方，可能会有——一些事情发生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	he	lost	the	trend	of	his	thoughts	completely	,	and	he	had
但	他	丢失的	这	趋势	的	他的	想法	完全地	,	和	他	有

[ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

another	drink	.
其他	喝	.

但他完全失去了思路，又喝了一杯。

" ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] . . . .

"	Decent	people	come	out	here	.	.	.	.
"	体面的	人们	来	出去	这里	.	.	.	.

“这里有很多正派的人……”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] ?

"	What	was	he	going	to	say	about	decent	people	?
"	什么	曾是	他	去	到	说	关于	体面的	人们	?

他要对正直的人说什么呢?

" ['stjuːpɪd] !

"	Stupid	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	he	cried	,	slapping	her	in	the	face	.
"	他	哭	,	拍打	她	在	这	脸	.

他大叫着，扇了她一巴掌。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
She **rubbed** **her** **cheek** **.**
她 摩擦 她 脸颊 .

她揉了揉脸颊。

" ['stjuːpɪd] ?
" Stupid ?
" 愚蠢的 ?

"愚蠢的?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bruːt(ə)l] .
" He wanted to cry , for he had not known that he was brutal .
" 他 通缉 到 哭 , 为了 他 有 不是 已知 那 他 曾是 野蛮 .

"他想哭，因为他不知道自己如此残忍。"

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
" he screamed , and it was necessary to explain it to her ;
" 他 尖叫 , 和 它 曾是 必要的 到 解释 它 到 她 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] .
and then it was not necessary .
和 然后 它 曾是 不是 必要的 .

"他大声尖叫，有必要向她解释；但后来又觉得没必要了。"

" [jʊr; jər] [laɪk][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] , ['maɪndləs] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] , [ʌn'riːzənɪŋ] ! "
" You're like the awful , indifferent , mindless blackness of space , unreasoning ! "
" 你是 喜欢 这 可怕 , 冷漠 , 无意识 黑 的 空间 , 不讲道理 ! "

"你就像太空中可怕、冷漠、毫无理性的黑暗，根本不讲道理！"

" [ʌn'riːzənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['keəfəli] .
" Unreasoning , " she repeated carefully .
" 不讲道理 , " 她 重复 小心 .

"不讲道理，"她仔细地重复道。

" [jʊr; jər] ['hɜːθə] ! "
" You're Hertha ! "
" 你是 柏林赫塔 ! "

"你是柏林赫塔！"

" [aɪm] ['hɜːθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm Hertha , " she said .
" 我是 柏林赫塔 , " 她 说 .

"我是柏林赫塔队的球迷，"她说。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['luːsɪd] ,
The period of calmness that returned after the fever was crystal and lucid ,
这 时期 的 平静 那 返回 后 这 发烧 曾是 水晶 和 清醒的 ,

退烧后恢复的平静期，清晰而澄澈。

[prɪ'siːdɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] , [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] , [prə'lɒŋd] ['siːʒə(r)] .
preceding , he knew , a severe , prolonged seizure .
前 , 他 知道 , 一个 严重 , 延长 发作 .

他知道，接下来会发生一次严重的、持续时间很长的癫痫发作。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , ['ʃɪvərɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
" I'm afraid , " she told him , shivering , " but I will go .
" 我是 害怕的 , " 她 讲述 他 , 瑟瑟发抖 , " 但 我 将要 去 .

"我害怕，"她颤抖着对他说，"但我会去的。"

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][get]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] ['sɜːfɪs] [suːt] , [klæmp] [daʊn] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð]

"	He	watched	her	get	into	the	light	surface	suit	,	clamp	down	the	helmet	with
"	他	观看	她	得到	进入	这	光	表面	套装	,	夹钳	向下	这	头盔	和

[tremblɪŋ] [hændz] .

trembling	hands	.
发抖	双手	.

他看着她穿上轻便的潜水服，用颤抖的双手紧紧抓住头盔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] .

He	was	shaking	with	nervousness	as	she	hesitated	at	the	lock	.
他	曾是	摇晃	和	紧张	作为	她	犹豫了一下	在	这	锁	.

当她在锁前犹豫不决时，他紧张得浑身发抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Then	she	pulled	it	open	.
然后	她	拉	它	打开	.

然后她把它拉开了。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

It	clicked	behind	her	.
它	点击	在后面	她	.

她身后传来咔哒一声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [briːf] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [hwuʃ]

He	heard	the	brief	hiss	of	the	oxygen	replacing	the	air	that	had	whooshed
他	听到	这	简短的	嘶	的	这	氧	替换	这	空气	那	有	嗖嗖

[aʊt] .

out	.
出去	.

他听到氧气短暂的嘶嘶声，那是氧气取代呼啸而出的空气的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə'ləʊn] , ['terɪfaɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['skeɪli] , [hɑːd] ['sɜːfɪs]

And	he	felt	sorry	for	her	,	alone	,	terrified	,	on	the	scaly	,	hard	surface
和	他	毛毡	对不起	为了	她	,	独自的	,	恐惧	,	在	这	鳞片状的	,	难的	表面

[ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['sætəlaɪt] .

of	the	tiny	satellite	.
的	这	微小的	卫星	.

他为她感到难过，她孤身一人，惊恐万分，站在这颗小型卫星粗糙坚硬的表面上。

[hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['pɪktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz][strɪp] [maɪn] ,

He	closed	his	eyes	,	pictured	her	walking	past	his	strip	mine	,
他	关闭	他的	眼睛	,	如图所示	她	步行	过去的	他的	条	矿	,

他闭上眼睛，想象着她从他的露天矿场走过的情景。

[pɑːst][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] .

past	the	gleaming	heap	of	minerals	ready	for	the	transport	.
过去的	这	闪闪发光	堆	的	矿物	准备好	为了	这	运输	.

穿过那堆闪闪发光、准备运输的矿物。

[hiː; hi][felt] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

He	felt	tears	in	his	eyes	and	yet	he	could	not	entirely	explain	his	feelings
他	毛毡	眼泪	在	他的	眼睛	和	然而	他	可以	不是	完全	解释	他的	情怀

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] — [hɑːf][fɪə(r)] ,

toward	her	—	half	fear	,
朝向	她	—	一半	害怕	,

他感到眼眶湿润，却无法完全解释自己对她的感情——一半是恐惧，

['sʌmtaɪmz] [hɑːf] [ə'fekʃn] .

sometimes	half	affection	.
有时	一半	感情	.

有时只是半份感情。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðæt] : [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɪm] ?

But	**more**	**important**	**than**	**that**	**:**	**Why**	**was**	**she**	**with**	**him**	**?**
但	更多的	重要的	比	那	:	为什么	曾是	她	和	他	?

但更重要的是：她为什么会和他在一起?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ?

What	**were**	**her**	**feelings**	**?**
什么	是	她	情怀	?

她当时的感受是什么?

[hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ?

Had	**some**	**sense**	**of**	**gratitude**	**made**	**her**	**come**	**?**
有	一些	感觉	的	感激	制成	她	来	?

是出于感激之情才让她来的吗?

[əˈfekʃn] ?

Affection	**?**
感情	?

感情?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**could**	**not**	**understand**	**her**	**.**
他	可以	不是	理解	她	.

他听不懂她的话。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

At	**times**	**she**	**seemed**	**beyond**	**all**	**understanding**	**.**
在	时代	她	似乎	超过	全部	理解	.

有时她似乎让人无法理解。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaɪndləs] , [ˈɔːlməʊst] [məˈkænɪkl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm] .

Her	**responses**	**were**	**mindless**	**,**	**almost**	**mechanical**	**,**	**and**	**that**	**frightened**	**him**	**.**
她	回应	是	无意识	,	几乎	机械的	,	和	那	害怕	他	.

:

.

她的反应毫无意识，近乎机械，这让他感到害怕。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] , [əˌpɒləˈdʒetɪk] [kəˈres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pəˈθetɪkli] ['klʌmzi] ['tendənəs] — [ɔː(r)]['riːfleks] ;

He	**remembered**	**her**	**dumb**	**,**	**apologetic**	**caresses**	**and**	**her**	**pathetically**	**clumsy**	**tenderness**	**—**	**or**	**reflex**	**;**
他	记得	她	哑的	,	道歉的	爱抚	和	她	可悲地	笨拙	压痛	—	或者	反射	;

他记得她笨拙而充满歉意的爱抚，以及她可怜的笨拙的温柔——或者说是本能的温柔；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [jet] [rɪˈlʌktənt] [hændz][ænd; ənd] [ðə; ðɪ]['ɔːlweɪz] ['slaɪtli] [hɜːt] ,

he	**could**	**never**	**be**	**sure**	**—**	**and**	**her**	**eager**	**yet**	**reluctant**	**hands**	**and**	**the**	**always**	**slightly**	**hurt**	**,**
他	可以	绝不	是	当然	—	和	她	渴望的	然而	不情愿的	双手	和	这	总是	轻微地	伤害	,

他永远无法确定——还有她那既渴望又犹豫的双手，以及总是略带伤感的，

['slaɪtli] [əˈkjuːzɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

slightly	**accusing**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
轻微地	指控	看	在	她	眼睛	,

她眼神中带着一丝责备，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] , [ænd; ənd]

as	if	at	every	instant	she	was	ready	for	a	stinging	blow	,	and
作为	如果	在	每一个	立即的	她	曾是	准备好	为了	一个	刺痛	吹	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [saɪz] ,

her	great	sighs	,
她	伟大的	叹息	,

仿佛她时刻都准备承受重击，她发出深深的叹息。

['mju:tɪd][æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ænd; ənd] . . . .

muted	as	if	fearing	to	be	heard	and	.	.	.	.
静音	作为	如果	害怕	到	是	听到	和	.	.	.	.

仿佛害怕被人听到似的，他保持沉默……

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , ['skri:mɪŋ] ['mi:nɪŋləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [θru:] [hɪm] [aʊt] .

He	was	drunk	,	screaming	meaninglessly	,	and	the	bartender	threw	him	out	.
他	曾是	醉	,	尖叫	无意义地	,	和	这	调酒师	扔	他	出去	.

他喝醉了，胡乱地大喊大叫，酒保把他赶了出去。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [kʌt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	pavement	cut	his	face	.
这	路面	切	他的	脸	.

人行道划破了他的脸。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] ,

When	he	awoke	,
什么时候	他	醒来	,

他醒来时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ru:m] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

it	was	morning	and	he	was	in	a	strange	room	and	she	was	in
它	曾是	早晨	和	他	曾是	在	一个	奇怪的	房间	和	她	曾是	在

[bed] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

bed	beside	him	.
床	旁	他	.

那天早上，他身处一个陌生的房间，而她就躺在他身旁的床上。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɜ:θə] .

She	said	,	"	I	am	Hertha	.
她	说	,	"	我	是	柏林赫塔	.

她说："我是赫塔。"

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [həʊm] .

I	brought	you	home	.
我	带来	你	家	.

我把你带回家了。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	will	go	with	you	.
我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" [ðə; ði][pə'ræləsɪs][set][ɪn] .

"	The	paralysis	set	in	.
"	这	麻痹	放	在	.

"瘫痪开始了。"

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] .

He	could	not	move	.
他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [frəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ɪˈnɜːt] ,

The	**tears**	**froze**	**on**	**his**	**cheeks**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**inert**	**,**
这	眼泪	冻住了	在	他的	脸颊	,	和	他	躺	惰性	,

泪水凝固在他的脸颊上，他一动不动地躺着。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] ['maɪndləsli] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪliən] [ˌaʊt'saɪd]

thinking	**of**	**her**	**almost**	**mindlessly**	**fighting**	**for**	**his**	**life**	**in**	**the**	**alien**	**outside**
思维	的	她	几乎	漫不经心地	斗争	为了	他的	生活	在	这	外星人	外部

.

:

.

想象着她在外面那个陌生的环境中几乎是无意识地为他的生命而战。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

Then	**she**	**was**	**back**	**in**	**the**	**hut**	**.**
然后	她	曾是	后退	在	这	小屋	.

然后她又回到了小屋里。

[səʊ] [suːn] ?

So	**soon**	**?**
所以	很快	?

这么快?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [smaɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] [træns'pærənt] ['helmɪt] [æt; ət] [hɪm] .

She	**looked**	**at**	**him**	**,**	**smiled**	**through**	**the**	**transparent**	**helmet**	**at**	**him**	**.**
她	看起来	在	他	,	微笑	通过	这	透明的	头盔	在	他	.

她看着他，透过透明头盔对他笑了笑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['ɒksɪdʒən] [hɪs] [ɪn] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ðæt]

He	**could**	**hear**	**the**	**precious**	**oxygen**	**hiss**	**in**	**to**	**compensate**	**for**	**the**	**air**	**that**
他	可以	听到	这	宝贵的	氧	嘶	在	到	补偿	为了	这	空气	那

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

had	**been**	**lost**	**when**	**she**	**entered**	**.**
有	到过	丢失的什么时候		她	进入	.

他能听到珍贵的氧气嘶嘶地涌入，以弥补她进来时失去的空气。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	**could**	**see**	**her**	**eyes**	**.**
他	可以	看	她	眼睛	.

他能看到她的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] .

They	**were**	**proud**	**.**
他们	是	自豪的	.

他们感到自豪。

[rɪ'liːvd] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Relieved	**,**	**too**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**afraid**	**he**	**would**	**be**	**gone**	**when**	**she**
松了口气	,	也	,	作为	如果	她	有	到过	害怕的	他	会	是	已消失	什么时候	她

[rɪ'tɜːnd] .

returned	**.**
返回	.

她也松了口气，仿佛担心回来时他会已经离开。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

He	**felt**	**she**	**had**	**hurried**	**back**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**still**	**there**	**.**
他	毛毡	她	有	慌忙	后退	到	是	当然	那	他	曾是	仍然	那里	.

他觉得她急忙赶回来是为了确认他还在那里。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['flaʊə(r)][bed][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][suːt] , [ʃiː; ʃi][held] [ʌp]

She	knelt	by	the	flower	bed	and	,	without	removing	her	suit	,	she	held	up
她	跪下	经过	这	花	床	和	,	没有	移除	她	套装	,	她	握住	向上

[ðə; ði][plɑːnt] ['praʊdli] .

the	plant	proudly	.
这	植物	自豪地	.

她跪在花坛旁，没有脱下衣服，骄傲地举起那株植物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɑːd] - [pækt] [dɜːt][ɪn][ðə; ði] [ruːts] .

He	could	see	the	hard	-	packed	dirt	in	the	roots	.
他	可以	看	这	难的	-	包装	污垢	在	这	根	.

他能看到树根处坚硬的泥土。

['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [skreɪp] [ə; eɪ] ['plɑːntɪŋ] [həʊl] .

Fascinated	,	he	watched	her	scrape	a	planting	hole	.
着迷	,	他	观看	她	刮	一个	种植	洞	.

他着迷地看着她挖出一个种植穴。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][set][ðə; ði][plɑːnt] ['delɪkətli] [ænd; ənd][pæt][ðə; ði][sɔɪl] [wɪð] [keə(r)] .

He	watched	her	set	the	plant	delicately	and	pat	the	soil	with	care	.
他	观看	她	放	这	植物	轻柔地	和	拍	这	土壤	和	关心	.

他看着她小心翼翼地摆放植物，并轻轻拍打土壤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

Then	she	stood	up	.
然后	她	站立	向上	.

然后她站了起来。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

He	tried	to	move	,	to	cry	out	.
他	尝试	到	移动	,	到	哭	出去	.

他试图动弹，试图喊叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

He	could	not	.
他	可以	不是	.

他做不到。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] .

He	watched	her	until	she	went	out	of	the	range	of	his	fixed	eyes	.
他	观看	她	直到	她	去	出去	的	这	范围	的	他的	固定的	眼睛	.

他一直注视着她，直到她消失在他的视线之外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [ə'gen] .

She	was	going	to	the	airlock	again	.
她	曾是	去	到	这	气闸	再次	.

她又要去气闸舱了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [hɪs] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .

After	a	moment	he	heard	the	familiar	hiss	of	oxygen	.
后	一个	片刻	他	听到	这	熟悉的	嘶	的	氧	.

过了一会儿，他听到了熟悉的氧气嘶嘶声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新鲜空气爱好者(Fresh Air Fiend)
第2/2页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plɑːnts] .

She	was	going	to	get	a	great	number	of	plants	.
她	曾是	去	到	得到	一个	伟大的	数字	的	植物	.

她打算买很多植物。

[bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

But	one	at	a	time	.
但	一	在	一个	时间	.

但要一个一个地来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神